



الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المجلس التنفيذي - الدورة الرابعة والسبعون

روما، 5-6 ديسمبر/كانون الأول 2001

تقرير رئيس الصندوق وتوصيته إلى المجلس التنفيذي

بشأن قرض مقترح تقديمه إلى

جمهورية فيتنام الاشتراكية

من أجل

مشروع تنويع مصادر الدخل الريفي في محافظة توين كوانغ

المحتويات

iii	معادلات العملة
iii	الموازن والمقاييس
iv	خريطة منطقة المشروع
v	موجز القرض
vi	موجز المشروع
1	الجزء الأول - الاقتصاد والظروف القطاعية واستراتيجية الصندوق
1	ألف - الاقتصاد والقطاع الزراعي
2	باء - الدروس المستفادة من تجربة الصندوق السابقة
3	جيم - استراتيجية الصندوق في تعاونه مع فييتنام
4	الجزء الثاني - المشروع
4	ألف - منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة
4	باء - أهداف المشروع ونطاقه
4	جيم - عناصر المشروع
10	دال - التكاليف والتمويل
13	هاء - التوريد، والصرف، والحسابات ومراجعتها
14	واو - التنظيم والإدارة
14	زاي - المبررات الاقتصادية
16	حاء - المخاطر
16	طاء - الأثر البيئي
17	ياء - السمات الابتكارية
17	الجزء الثالث - الوثائق القانونية والسند القانوني
18	الجزء الرابع - التوصية
	الملحق
19	موجز الضمانات التكميلية المهمة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

APPENDIXES

الذيول

الصفحة

1	I. COUNTRY DATA	البيانات القطرية	الأول -
2	II. PREVIOUS IFAD LOANS TO VIET NAM	قروض الصندوق السابقة لفيتنام	الثاني -
3	III. LOGICAL FRAMEWORK	الإطار المنطقي	الثالث -
6	IV. DETAILED EXPENDITURE ACCOUNTS	الحسابات التفصيلية للنفقات	الرابع -
11	V. ORGANIZATION AND MANAGEMENT	التنظيم والإدارة	الخامس -
13	VI. FINANCIAL ANALYSIS	التحليل المالي	السادس -

معادلات العملة

دونغ فييتنامي	=	وحدة العملة
15 000 دونغ فييتنامي	=	1.00 دولار أمريكي
0.00007 دولار أمريكي	=	1.00 دونغ فييتنامي

الموازين والمقاييس

2.204 رطل	=	1 كيلو غرام
1 طن متري	=	1 000 كيلو غرام
0.62 ميل	=	1 كيلومتر
1.09 ياردة	=	1 متر
10.76 قدم مربع	=	1 متر مربع
0.405 هكتار	=	1 أكر
2.47 أكر	=	1 هكتار

السنة المالية

لحكومة جمهورية فييتنام الاشتراكية

1 يناير/كانون الثاني - 31 ديسمبر/كانون الأول

خريطة منطقة المشروع



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التصميمات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

جمهورية فييتنام الاشتراكية

مشروع تنويع مصادر الدخل الريفي في محافظة توين كوانغ

موجز القرض

المؤسسة التي تعود إليها المبادرة:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المقترض:	جمهورية فييتنام الاشتراكية
الوكالة المنفذة:	اللجنة الشعبية لمحافظة توين كوانغ
التكلفة الكلية للمشروع:	30.4 مليون دولار أمريكي
قيمة القرض الذي يقدمه الصندوق الدولي للتنمية الزراعية:	16.4 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 20.9 مليون دولار أمريكي تقريبا)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق الدولي للتنمية الزراعية:	40 سنة، بما في ذلك فترة سماح منتهى عشر سنوات، ويتحمل رسم خنمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) في السنة
الجهة المشتركة في التمويل:	الوكالة السويدية للتنمية الدولية
قيمة التمويل المشترك:	5.0 ملايين دولار أمريكي
شروط التمويل المشترك:	منحة
مساهمة المقترض:	2.7 مليون دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	1.8 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المؤسسة المتعاونة:	مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع

موجز المشروع

من هم المستفيدون؟ الفئة الرئيسية المستهدفة للمشروع هي الأسر الفقيرة في مرتفعات محافظة توين كوانغ، مع التركيز بشكل خاص على الأقليات العرقية والنساء والأسر المعدمة. ويستهدف المشروع 49 000 أسرة تعيش في 936 قرية تقع في أفقر 66 كمبونا. ويوجد بين هذه الكميونات 42 كمبونا صنفتها لجنة الأقليات العرقية والمناطق الجبلية على أنها أشد الكميونات حرماناً لوقوعها في مناطق جبلية معزولة، ولضعف البنى الأساسية وانخفاض مؤشرات التنمية البشرية بها. وتضم هذه الكميونات الـ 66 أقليات عرقية تمثل 74% من جميع الأسر و 83% من الفقراء.

لماذا هم فقراء؟ تتصل الأسباب الرئيسية للفقير في منطقة المشروع بما يلي: عدم كفاية الموارد الإنتاجية بسبب ضالة الحيازات الزراعية والافتقار إلى رؤوس الأموال، وضعف البنى الأساسية اللازمة لتسهيل الوصول إلى الأسواق، وقلة المعرفة بالفرص السوقية؛ والتعرض المفرط للمخاطر المتصلة بأحداث مثل المرض، وإخفاق المحاصيل، ونفوق الماشية، والمواليد غير المرغوب فيهم، والكوارث الطبيعية؛ ونقص فرص الوصول إلى الموارد الحرجية التي تؤدي عادة دوراً مهماً في توفير مصادر الرزق للأسر؛ ونضوب الموارد الطبيعية بسبب انجراف التربة وإزالة الأحراج. وتعاني الأسر الفقيرة قديراً كبيراً من انعدام الأمن الغذائي لمدة تتراوح بين ثلاثة أشهر وستة أشهر في السنة. وتشمل الاستراتيجيات التي تتبعها هذه الأسر لمواجهة ذلك اقتراض النقود من المرابين أو الأغذية من الجيران؛ والعمل خارج المزارع مقابل الحصول على أجر (أو أغذية)؛ كلما أمكن، وبيع الماشية؛ وجمع المنتجات الحرجية لبيعها (وهو نشاط غير قانوني في أغلب الأحيان)؛ وتغيير نوعية غذائهم والتقليل منها (مثل الاستعاضة عن الأرز بالكسافا والبطاطا الحلوة)؛ واستهلاك مدخراتهم؛ والتقليل من كمية الغذاء، كما لا أخير عادة. وتتعرض النساء الريفيات في المجتمعات المحلية الفقيرة التي تعيش في المرتفعات لمشاق تفوق تلك التي يتعرض لها الرجال لأن عبء العمل الذي يقع عليهن يكون ثقيلًا للغاية؛ فضلاً عن قلة الفرص المتاحة لهن في الوصول إلى التعليم والموارد الإنتاجية؛ وضعف تمثيلهن في المؤسسات الحكومية التشريعية/التنفيذية على جميع المستويات.

ما الذي يتوقعونه من المشروع؟ تتمثل الاحتياجات ذات الأولوية التي حددت في ضوء تقييم تشاركي للتأثير والاحتياجات أجري قبل صياغة المشروع بما يلي: زيادة التدريب في مجالات الزراعة، وتربية الحيوان، والائتمان، والتسويق، وتخزين الأغذية وتجهيزها، وقضايا التمايز بين الجنسين، والرعاية الصحية؛ وإتاحة إمكانية الوصول إلى الائتمان والفرص السوقية؛ وتحسين المرافق الصحية والتعليمية ومرافق رعاية الطفل؛ وتحسين الطرق القروية، والطرق التي تربط فيما بين القرى وفيما بين الكميونات؛ واستكمال وإصلاح مشاريع الري القائمة. وفيما يتعلق بالأقليات العرقية بوجه خاص، أوصى التقييم بأن يشفع التدريب الزراعي بتخصيص أراض زراعية للتدريب العملي لبيان النتائج التي تحققها الأساليب الجديدة والأصناف المستنبطة المناسبة للظروف والعقبات المحلية.

كيف سيشارك المستفيدون في المشروع؟ انطلاقاً من المنجزات التي تحققت في إطار المشروع التشاركي لإدارة الموارد في محافظة توين كوانغ، سيواصل المشروع الجديد التوسع في النهج اللامركزي والتشاركي للتنفيذ الذي يهدف إلى تمكين المجتمعات المحلية من المشاركة في عملية التنمية. وستحدد أولويات المستفيدين بصفة مبدئية بحسب الفئة الجنسية ومن ثم يتم إدرجها في خطط سنوية موحدة على مستوى القرية والكميون والإقليم الإداري والمحافظة. وسيجعل المشروع من العملية التشاركية لتقييم التأثير عملاً مؤسسياً. فسوف تقوم مجالس التنمية القروية، سنوياً، بدعم من منظمي المجتمع



الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المحلي، بتقييم أثر كل من المشروع والمؤسسات المعززة على مستوى القرية، بما في ذلك أثر مجموعات الادخار والائتمان، ومجموعات المستفيدين، ومجالس التنمية القروية. وستشارك مجموعات المستفيدين في تخطيط وتنفيذ المرافق وستتطلع بالمسؤولية عن تشغيل تلك المرافق وصيانتها بعد إنشائها.

تقرير رئيس الصندوق وتوصيته إلى المجلس التنفيذي

بشأن قرض مقترح تقديمه إلى

جمهورية فييتنام الاشتراكية

من أجل

مشروع تنويع مصادر الدخل الريفي في محافظة توين كوانغ

أعرض هذا التقرير والتوصية التالية له بشأن قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية فييتنام الاشتراكية بما قيمته 16.4 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 20.9 مليون دولار أمريكي تقريبا)، بشروط تيسيرية للغاية، وذلك للمعاونة في تمويل مشروع تنويع مصادر الدخل الريفي في محافظة توين كوانغ، ويكون أجل القرض 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها عشر سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) في السنة. ويتولى مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع إدارة القرض باعتباره المؤسسة المتعاونة مع الصندوق.

الجزء الأول - الاقتصاد والظروف القطاعية واستراتيجية الصندوق¹

ألف - الاقتصاد والقطاع الزراعي

1 - حققت فييتنام إنجازات اقتصادية رائعة على مدى الـ 15 سنة الماضية، جاءت إلى حد كبير كنتيجة للإصلاحات السوقية التي بدأت في إطار برنامج الإصلاحات الاقتصادية. فقد ظل معدل نمو الناتج المحلي الإجمالي على مدى الفترة بين عامي 1992 و1997 فوق 8% سنويا بصفة مستمرة؛ وبلغ متوسطه على مدى السنتين الأخيرتين 5.75%، وتشير التوقعات إلى أنه سيظل عند المستوى نفسه خلال السنتين التاليتين على الأقل. ورغم هذه الإنجازات، فإن فييتنام ما زال بلدا فقيرا يبلغ فيه نصيب الفرد من الناتج القومي الإجمالي 404 دولارات أمريكية (في عام 2000) ويتفشى فيه الفقر.

2 - ولا يزال 70% من القوة العاملة في فييتنام يعمل بالزراعة، حيث يمثل الإنتاج 25% من الناتج المحلي الإجمالي ويسهم في الصادرات الإجمالية بنسبة 30 في المائة. والأراضي المزروعة نادرة - فنصيب الفرد من الأراضي المزروعة لا يتعدى 0.1 هكتار - وهو واحد من أدنى المعدلات في العالم. ورغم الانخفاض المطرد لنصيب الزراعة في مجموع الناتج المحلي الإجمالي، ما زال الإنتاج الزراعي ينمو بمعدل جيد، بلغ 4.4% في المتوسط خلال الفترة 1995-1999. وقد ارتفعت المساحة الإجمالية المزروعة بالمحاصيل الغذائية بنسبة تراوحت بين 2 و3% سنويا بفضل زيادة الري وكثافة زراعة المحاصيل؛ كما حدث تحسن مطرد في غلة معظم المحاصيل السنوية. غير أن معدل

¹ لمزيد من المعلومات أنظر النيل الأول.

نمو القطاع الفرعي للمحاصيل الغذائية أخذ الآن في التباطؤ. وقد ظل ناتج معظم المحاصيل الصناعية ثابتا حتى عام 1994، وذلك رغم الزيادة الكبيرة التي طرأت على المساحات المزروعة وعلى قيمة المحاصيل الحولية، مثل البن والمطاط والكاشيو. كما يتباطأ نمو القطاع الفرعي للمحاصيل الصناعية رغم التزايد الكبير في العرض الذي اقترن بانخفاض أسعار التصدير. ويوجد جزء كبير من المزارع الجديدة التي تنتج المحاصيل الصناعية في منطقة المرتفعات، مما يؤدي أحيانا إلى نشوء منازعات بين المجتمعات المحلية والمصالح الخارجية فيما يتعلق بالحقوق المتعلقة بالأراضي.

3 - وحتى وقت قريب، كان القطاع الفرعي للثروة الحيوانية مهملا نسبيا. غير أنه حدث نمو كبير في أعداد الماشية (15% في ما بين عامي 1994 و1998)، والخنازير (17%)، والمعز والأغنام (20%)، والدواجن (21%)، يرجع أساسا لزيادة الطلب على اللحوم من جانب سكان المدن الذين يتزايدون في العدد والثروة. وتشير التقديرات الرسمية إلى أن مساحة الأحرار الطبيعية في فييتنام تبلغ 9.1 مليون هكتار، وذلك على الرغم من أن نسبة تقل عن 2.2% من هذه الأراضي يمكن أن تصنف كأحرار أولية. وقد انخفض الغطاء الحرجي في البلد من نحو 44% من مجموع المساحة الإجمالية للأراضي في عام 1943 إلى المستوى الحالي الذي لا يكاد يصل إلى 20%، كما أن التقديرات تشير إلى حدوث انخفاض مطرد بنسبة 1.6% سنويا، نتيجة لقطع الأخشاب، وتزايد الطلب على الحطب، وإزالة الأحرار للأغراض الزراعية. وخلال الفترة الأخيرة، بدأت الحكومة، التي وصفت استمرار عملية إزالة الأحرار بأنها تشكل "أخطر تهديد للبلد منذ إعادة توحيده"، عددا من البرامج الكبيرة لإعادة زراعة الأحرار في جميع أنحاء البلد.

باء - الدروس المستفادة من تجربة الصندوق السابقة

4 - في يوليو/تموز عام 2000 أجرت بعثة استعراض وتقييم الحافظة القطرية، وهي عملية تشاركية يضطلع بها مكتب التقييم والدراسات وشعبة آسيا والمحيط الهادي في الصندوق، استعراضا للمشاريع الأربعة الجارية التي يمولها الصندوق في فييتنام والتي يبلغ العدد الإجمالي للمستفيدين منها 1 146 400 مستفيد. وقدمت البعثة عددا من التوصيات التي أدمجت، قدر الإمكان، في تصميم المشروع الحالي. وتهدف هذه التوصيات إلى ما يلي: (i) زيادة تمكين المجتمعات المحلية المستهدفة والتوسع في استخدام الآليات التشاركية؛ (ii) تحسين تعبئة المجتمعات المحلية عن طريق تحقيق مشاركة أوثق للمنظمات الجماهيرية و/أو المنظمات الدولية غير الحكومية؛ (iii) التوسع في استخدام آليات التمويل المرنة من أجل تلبية الاحتياجات التي تحددها المجتمعات المحلية؛ (iv) تعزيز العمليات الإنمائية القائمة على الطلب عن طريق زيادة الاستثمار في أعمال البحوث والإرشاد التشاركية؛ (v) القيام بمبادرات سوقية، بما في ذلك توفير معلومات أفضل عن الأسعار وإمكانيات السوق؛ (vi) تحسين فرص الحصول على الائتمانات الصغيرة؛ (vii) تحسين ضمان عقود استئجار الأراضي الزراعية؛ (viii) وضع استراتيجية شاملة لتنمية الثروة الحيوانية؛ (ix) التركيز على العناصر التي تستهدف تحقيق المساواة بين الجنسين، مثل توفير الائتمانات الصغيرة للنساء، والحد من الأعباء الشاقة الملقاة على عاتقهن، وضمان فرصهن في الوصول إلى الوقود؛ (x) إصدار شهادات استغلال الأراضي باسم الزوج والزوجة معا؛ (xi) شراء المدخلات الزراعية؛ (xii) توفير الائتمان اللازم لإنشاء المصانع الصغيرة والمتوسطة لتجهيز المنتجات الزراعية ولتسويق تلك المنتجات تعاونيا.

جيم - استراتيجية الصندوق في تعاونه مع فييتنام

5 - سياسة فييتنام في استئصال الفقر - يجري حالياً تنفيذ عدد من المشاريع الرامية إلى التخفيف من وطأة الفقر، وذلك تحت رعاية برنامج القضاء على الجوع والحد من الفقر، الذي بدأ خلال الفترة 1992-1993 وتم تمديده مؤخراً حتى عام 2005. وقد أدخل البرنامج عدداً من المبادرات المتصلة بالتوطين، وإعادة التوطين وإنشاء مناطق اقتصادية جديدة؛ وتطوير البنى الأساسية في الكميونات الفقيرة؛ والنهوض بالإنتاج الزراعي وغير الزراعي؛ وتحسين خدمات الإرشاد في مجالات الزراعة والحراجه وصيد الأسماك، وإدراج الدخل؛ وإعادة زراعة الأجراس؛ وتوفير التسهيلات الائتمانية للفقراء. وقد عُرِّز تنفيذ هذه المبادرات بوضع مجموعة عريضة من السياسات العامة والبرامج على مستوى القطاعات، أهمها ما يلي: البرنامج 135 (1999-2005)، الذي يقدم الدعم إلى أفقر الكميونات الجبلية وأكثرها عزلة ووعورة في التضاريس؛ والبرنامج 661، الذي يعرف أيضاً باسم برنامج إعادة زراعة الأجراس في 5 ملايين هكتار. وتضمنت المبادرات الأخرى للقضاء على الجوع والحد من الفقر توفير ائتمانات ومدخلات زراعية مدعومة، إضافة إلى الإعفاء من تكاليف العلاج ومن رسوم المدارس، في الآونة الأخيرة.

6 - أنشطة الجهات المانحة الرئيسية الأخرى في استئصال الفقر - أهملت محافظة توين كوانغ بعض الشيء فيما يتعلق بالمساعدة الإنمائية الرسمية. فالنشاط الرئيسي الوحيد الذي نفذ في المحافظة حتى الآن، بالإضافة إلى المشروع التشاركي لإدارة الموارد في محافظة توين كوانغ الذي يموله الصندوق، هو مشروع التنمية الريفية للمناطق الجبلية الذي تموله الوكالة السويدية للتنمية الدولية. وقد أتاحت المشاركة المباشرة للوكالة في صياغة المشروع الحالي وتقييمه إجراء استعراض دقيق للدروس المستفادة من مشروع التنمية الريفية للمناطق الجبلية والاستفادة منها بالطريقة المناسبة. ولا توجد في الوقت الحاضر أي منظمات غير حكومية تعمل في المحافظة في المناطق التي لها صلة بالمشروع.

7 - استراتيجية الصندوق في فييتنام - حددت وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية التي أعدها الصندوق لفيتنام، والتي اعتمدت في ديسمبر/كانون الأول 1996، ثلاث مناطق جغرافية كمناطق لها الأولوية في الدعم المقدم من الصندوق، وهي المرتفعات الوسطى والمنطقتان الساحليتان الشمالي والوسطى - الشمالية، كما حددت الوثيقة مجموعة من القطاعات الرئيسية/الفرعية ذات الأولوية ومجموعة مستهدفة تتألف من الأقليات العرقية والأسر التي ترأسها النساء وفقراء المزارعين الذين يعيشون في المناطق المعزولة ويعتمدون في رزقهم على قاعدة من الموارد الطبيعية الفقيرة والهشة. وتتصل مجموعة الأولويات بما يلي: (i) تنويع المنتجات الزراعية؛ (ii) دعم الأنشطة غير الزراعية المدرة للدخل، بما في ذلك تجهيز الأغذية، ومزاولة العمليات التجارية والحرف البسيطة، وذلك عن طريق توفير الخدمات المالية؛ (iii) إعادة تأهيل الموارد الطبيعية، بما في ذلك إدارة التربة والمياه؛ (iv) إعادة تأهيل البنى الأساسية الريفية.

8 - الأساس المنطقي للمشروع - يشكل التدخل الحالي ثاني مشروع يموله الصندوق في محافظة توين كوانغ. وفي حين أنه سيستفيد في المشروع من الخبرة المكتسبة من المشروع التشاركي لإدارة الموارد، سيدرج فيه أيضاً عدد من الخيارات الإنمائية المهمة. ورغم أن المكاسب التي أحرزت في الأمن الغذائي في إطار المشروع السابق ترجع أساساً للزيادة التي تحققت في الإنتاج الزراعي، سيركز المشروع الجديد على تحسين تخزين المنتجات وتجهيزها ونقلها وتسويقها وعلى تشجيع المشاريع الريفية الصغيرة بهدف تنويع مصادر الدخل الريفي. وتحقيقاً لهذه الغاية، سيعزز

المشروع الذي تقوم به الأسر العادية في أنشطة اقتصادية متنوعة، بما في ذلك توفير المدخرات الزراعية التي لا تزال تسيطر عليها شركات القطاع العام. وفي حين أن المشروع التشاركي لإدارة الموارد لم يحقق إلا نجاحا هامشيا في الوصول إلى مناطق المرتفعات والأقليات العرقية، سيوجه المشروع الجديد المنافع إلى هذه الفئات عن طريق زيادة الوصول إلى موارد أراضي الأجرح واستغلالها؛ وتحسين نظم الزراعة في المرتفعات؛ والمواد الإرشادية، والوسائل والبحوث التكنولوجية التي تلبي احتياجات المجتمعات المحلية للأقليات العرقية. وستنشأ مجموعات لادخار والائتمان تعمل كمؤسسات لتمكين، بدلا من أن تعمل فقط كقنوات لإيصال القروض. وأخيرا، واعترافا بالدور الاستراتيجي للمرأة كعامل للتغيير، سيراعي تعميم منظور التمايز بين الجنسين في جميع أنشطة المشروع.

الجزء الثاني - المشروع

ألف - منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة

9 - تقع محافظة توين كوانغ في منطقة المرتفعات الشمالية على بعد 160 كيلومترا تقريبا باتجاه الشمال الغربي من هانوي. والمحافظة تسودها الجبال، التي يصل ارتفاعها 1 400 متر فوق مستوى سطح البحر. وهي مقسمة إلى خمسة أقاليم إدارية، و 141 كمبونا وتضم 2 137 قرية، ويبلغ العدد الإجمالي لسكان المحافظة 610 200 نسمة أو 137 900 أسرة. وتمثل مجموعات الأقليات الإثنية نحو 52% من إجمالي السكان وأكثر من 73% من جميع الفقراء. وأكبر هذه المجموعات هي التاي (26%)، والداو (11%)، وسان تشاي (8%). وتصل كثافة السكان الإثنيين إلى أعلى معدل لها في الأقاليم الشمالية، وبخاصة في ناهانغ، وتشيم هوا، وهام ين.

10 - وسوف يستهدف المشروع أفقر 66 كمبونا في المحافظة، والتي تضم 936 قرية و 49 000 أسرة. ومن بين هذه الكميونات الـ 66، يوجد 54 كمبونا يعيش فيها فقراء المرتفعات، أما الكميونات الـ 12 الباقية فمعظمها ذات طبيعة سهلية ولكن نسبة الفقر بها مرتفعة. وسوف يستهدف المشروع أنشطة معينة تقوم بها أفقر الأسر في هذه الكميونات.

باء - أهداف المشروع ونطاقه

11 - يتمثل الهدف الشامل للمشروع، الذي يستمر لمدة ست سنوات، في تحسين الحالة الاقتصادية - الاجتماعية لـ 49 000 من الأسر الفقيرة التي تعيش في مناطق المرتفعات، وبخاصة من الأقليات الإثنية والنساء، عن طريق زيادة قدراتها المتصلة بعملية اتخاذ القرارات ودورها في اتخاذ القرارات؛ وتعزيز الأمن الغذائي؛ ودعم تنويع فرص الدخل الريفي؛ وتشجيع الاستغلال المستدام للموارد الطبيعية.

جيم - عناصر المشروع

12 - وسيضم المشروع أربعة عناصر هي: (i) الأمن الغذائي وتنويع مصادر الدخل؛ (ii) قضايا التمايز بين الجنسين وموارد رزق النساء؛ (iii) تطوير البنى الأساسية القروية؛ (d) إدارة المشروع.

الأمن الغذائي وتنويع مصادر الدخل

13 - يهدف هذا العنصر إلى تحسين الأمن الغذائي للأسر الفقيرة في مناطق المرتفعات ودعم تنويع مصادر الدخل الريفي عن طريق تنمية عمليات التمويل الصغيرة والمشاريع الصغيرة؛ وزيادة إنتاجية النظم الزراعية في المرتفعات وتحسين نوعية الماشية والإمداد بالماشية والخدمات الصحية البيطرية؛ وتحسين إمكانية الوصول إلى موارد الأجرح والاستفادة منها؛ وتحسين إمكانية الوصول إلى فرص التدريب التقني والمهني.

14 - تنمية عمليات التمويل الصغيرة والمشاريع الصغيرة - تتضمن الأنشطة الرئيسية في إطار هذا العنصر الفرعي ما يلي: (i) إنشاء وحدة لعمليات التمويل الصغيرة والمشاريع الصغيرة داخل مصرف فيبنتام للتنمية الزراعية والريفية/مصرف فقراء فيبنتام في المحافظة؛ (ii) تشجيع مجموعات الادخار والائتمان باعتبارها مؤسسات مالية قوية ومستدامة. وستقع مسؤولية تشكيل وتدريب مجموعات الادخار والائتمان أساساً على منظمي المجتمع المحلي على مستوى الكميونات. وستكون مجموعات الادخار والائتمان أساساً من النساء، بما فيهن نساء الأسر الفقيرة. وستتلقى المجموعات دعماً شاملاً في مجال التدريب والمعدات والمواد اللازمة للاستهلال، وبدل تشغيل صغير يستمر لمدة ثلاث سنوات من تاريخ التكوين؛ (iii) تقديم منح مماثلة في القيمة لمجموعات الادخار والائتمان بعد 6-12 شهراً من التشغيل الناجح، وائتمانات متزايدة تدريجياً بعد 18 شهراً تقريباً. وسيقدم مصرف فقراء فيبنتام قروضاً لمجموعات الادخار والائتمان، التي تقوم بدورها بإتاحة أموال تلك القروض لإقراض أعضاء المجموعات، بالشروط التي تحددها تلك المجموعات، من أجل تمويل الاحتياجات الإنمائية/الاستهلاكية التي يحددها الأعضاء بأنفسهم. وستتاح الائتمانات المتزايدة للإقراض المباشر للأسر لمشاريع محددة لتوفير المدخلات من خلال مصرف فيبنتام الشعبي بأسعار فائدة تجارية؛ (iv) دعم تدريب مجموعات الادخار والائتمان ومصرف فيبنتام الزراعي/مصرف فقراء فيبنتام، وموظفي الاتحاد النسائي، ورابطة المزارعين، واتحاد الشباب؛ (v) إجراء المسوح السوقية للتعرف على عمليات المشاريع الصغيرة التي تتوفر لها مقومات الاستمرار؛ وتكوين مجموعات تسويق على مستوى القرية/الكميون؛ ومساندة إنشاء أسماء تجارية لمنتجات المرتفعات، مثل شاي شان، وأرز المرتفعات، وبعض المنتجات الحرجية غير الخشبية، والحرف اليدوية؛ وإيجاد مخارج سوقية لتصريف هذه المنتجات.

15 - عمليات الإرشاد والبحث المتعلقة بنظم الزراعة في المرتفعات - سوف يتضمن هذا العنصر الفرعي ما يلي: (i) رعاية المدارس الميدانية للمزارعين والباحث والمواضيع التكوينية التي حددت من خلال عمليات التقييم التشاركية التي تجرى سنوياً من أجل تحديد الاحتياجات في كل قرية من القرى التي يشملها المشروع؛ (ii) تدريب المزارعين الرئيسيين على مجموعة من المواضيع المتخصصة (مثل إنتاج الفطر الغذائي المحسن، وتربية الماشية المحسنة، وإنتاج/إدارة المنتجات الحرجية غير الخشبية؛ (iii) تنفيذ عمليات بيان عملي متخصصة في المزارع تشمل الأنشطة المتعلقة بالمحاصيل والثروة الحيوانية والمنتجات الحرجية؛ (iv) إنشاء مشاتل تجارية صغيرة تقوم بتشغيلها الأسر العائدية، من أجل زيادة إنتاج الفاكهة والمواد الزراعية المستخدمة في الحراثة والزراعة الحرجية، والأعلاف على مستوى القرية؛ (v) إنشاء مشاتل لأنواع الحرجية المحلية من أجل زيادة استخدام الأنواع المحلية (الأشجار، والخيزران، والنباتات المتسلقة، والأعشاب المعمرة) داخل منطقة المشروع وسيعمل مشاتل الأنواع الحرجية المحلية على أساس استرداد تكاليف جميع أنشطة إنتاج المواد الزراعية الحرجية؛ (vi) إنشاء محطات للبيان العملي على

مستوى الأقليم في إقليمي ناهانغ وشيم هوا؛ (vii) رفع مستوى قدرة مركز الإرشاد الإقليمي على إنتاج مواد إرشادية مناسبة للاستخدام في مناطق الأقليات الإثنية في المرتفعات؛ (viii) تدريب موظفي الإرشاد المعنيين بالمحاصيل والثروة الحيوانية والحراجة ووقاية النبات على مستوى كل من الكميون والإقليم الإداري والمحافظة على نظم الإنتاج المحسن وطرق الإرشاد.

16 - تحسين الثروة الحيوانية وصحة الحيوان - تشمل الأنشطة الرئيسية التي تدعم في إطار هذا العنصر الفرعي ما يلي: (i) اختيار سلالات محسنة من فحول الجاموس والبقر وتوزيعها على المزارعين بهدف النهوض بالسلمات الوراثية للقطعان المحلية. وسيطلب من المزارعين الذين يحصلون على الذكور المحسنة تحصيل رسم معين مقابل تقديم الخدمات، ودفع جزء منه إلى إدارة التنمية الزراعية والريفية لتغطية تكاليف الاستعاضة عن الفحول؛ (ii) تكوين أسر متخصصة في تربية الخنازير داخل المناطق المخصصة لتربية الخنازير وذلك عن طريق توفير الائتمان والتدريب من أجل تحسين الإمداد بالخنازير الصغيرة ونوعيتها؛ (iii) رفع مستوى مفرخة الأسماك في إقليم بين سون على أن يقترن ذلك بإنشاء مركز توزيع في إقليم ناهانغ لتلبية الطلب على فراخ السمك وصغار السمك. وسيعمل كل من المفرخة والمركز على أساس تجاري يكفل استرداد التكاليف؛ (iv) توزيع سلالات محسنة من الدواجن على أفقر الأسر، على أن تسدد قيمة ذلك عينيا إلى الأسر الفقيرة الأخرى وإنشاء مفارخ تجارية صغيرة للدجاج على مستوى الكميون؛ (v) النهوض بالمختبر البيطري على مستوى المحافظة وإنشاء محطات بيطرية جديدة في أقاليم سون دونغ، وهام ين، ونا هانغ؛ (vi) تعيين عاملين بيطريين في مجال صحة الحيوان في جميع القرى التي يشملها المشروع. وسيقوم العاملون البيطريون بتحصيل رسوم تكفي لتغطية تكلفة جميع اللقاحات والأدوية المستخدمة والحصول على عائد يغطي تكلفة العمالة؛ (vii) إنشاء نظام لسلسلة تبريد للقاحات تصل من مستوى المحافظة إلى مستوى الكميون عن طريق توفير المعدات اللازمة للتخزين في درجات حرارة باردة في المختبر البيطري بالمحافظة وفي كل محطة من المحطات البيطرية الخمس الموجودة في الأقاليم؛ (viii) تدريب موظفي إدارة التنمية الزراعية والريفية، على جميع المستويات، على أنشطة تحسين الثروة الحيوانية وصحة الحيوان.

17 - إدارة الأراضي الحرجية - تشمل الأنشطة الرئيسية لهذا العنصر الفرعي ما يلي: (i) تقييم إدارة الأراضي الحرجية؛ (ii) إيجاد عملية تشاركية لتخصيص الأراضي الحرجية وتخطيط استخدام الأراضي لكفالة تخصيص الأراضي الحرجية بطريقة عادلة وواضحة داخل كميونات المشروع. وسيستفاد من النهج العملية التشاركية لتخصيص الأراضي وتخطيط استخدامها في دراسة نوعية الأراضي الحرجية التي سيجري تخصيصها للتعرف على مستويات ونوعيات التخصيص المثلى لفرادى الأسر والكميونات والقرى؛ (iii) تنفيذ أنشطة تخصيص الأراضي وتخطيط استخدامها في جميع الكميونات والقرى التي يشملها المشروع. وتشير التقديرات الأولية إلى أن مساحة الأراضي الحرجية المناسبة للتخصيص في منطقة المشروع قد تصل إلى 100 000 هكتار؛ (iv) توفير الدعم التقني لإدارة الأراضي فيما يتعلق بإعداد الخرائط وإجراء عمليات المسح وإصدار شهادات استغلال الأراضي؛ (v) تعيين طرق تحسين إدارة الأراضي الحرجية التي تخصص للكميونات والقرى؛ (vi) تدريب موظفي فرع حماية الأحراج على جميع المستويات في مجال تنفيذ برنامج تخصيص الأراضي وتخطيط استخدامها والأنشطة الإرشادية الرائدة على مستوى القرية/الكميون.

18 - **التدريب المهني** - سيشمل هذا العنصر الفرعي ما يلي: (i) تقديم الدعم إلى مدرسة التدريب الاقتصادي والتقني والمهني في المحافظة من أجل النهوض بمعدات التدريب/الورش؛ (ii) إنشاء مدارس إقليمية للتدريب الاقتصادي والتقني والمهني في أقاليم ناهانغ، وتشيم هوا، وهام بين؛ (iii) تقديم منح دراسية للطلبة المؤهلين من كميونات المشروع للمشاركة في التدريب التقني والمهني؛ (iv) تدريب المعلمين في مجال تحسين طرق التدريس في التخصصات التقنية المتصلة بالمناهج الدراسية الجديدة.

قضايا التمايز بين الجنسين وموارد رزق النساء

19 - يستهدف هذا العنصر تمكين المرأة في المجتمعات المحلية الفقيرة والأقليات الإثنية والمرتفعات عن طريق تحسين إمكانية وصولها إلى الموارد الإنتاجية وسيطرتها عليها. وسيتلقى الموظفون العاملون في إدارة المشروع والوكالة المنفذة تدريباً على الاحتياجات المختلفة للرجل والمرأة بحيث يتمكن المشروع من معالجة قضايا التمايز بين الجنسين بصورة متسقة ومنهجية. وسوف يصمم نظام للرصد والتقييم داخل المشروع لإتاحة الحصول على معلومات مرتدة عن المدى الذي تم بلوغه في تحقيق عناصر المشروع.

20 - وسينشأ صندوق لموارد رزق النساء في جميع كميونات المشروع وسيبلغ متوسط التمويل لكل كميون 30 000 دولار أمريكي. وستمكن هذه الصناديق النساء من تنفيذ الأنشطة التي يحدنها من أجل تحسين ظروفهن المعيشية. ويتوقع أن تتباين الاحتياجات الشخصية تبايناً شديداً، بحسب الظروف المحلية. وتشمل الفئات العامة للأنشطة التي يستخدم فيها الصندوق ما يلي: (i) الأنشطة التي تعود بالفائدة على الجماعات النسائية داخل القرى (أو القرى الصغيرة أو الكميونات)، مثل إصلاح خزانات المياه التي يحدث منها تسرب؛ والحصول على دعم طبي إضافي؛ وشراء الأجهزة التي تحقق وفراً في جهد العمل مثل مضخات المياه. ويمكن استخدام نسبة قصوى قدرها 50% من كل صندوق قروي لموارد رزق النساء لهذه الفئة من الأنشطة؛ (ii) مساندة الأسر المعوزة. وستقتصر الأهمية في الحصول على هذه المساندة على الفئة 4 من الأسر، حسب تعريف وزارة العمل والمعوقين والشؤون الاجتماعية؛ (iii) تقديم الدعم التعليمي المركز أساساً على مستوى المدارس وعلى التدريب المهني لفترات قصيرة. ويجب أن تخصص نسبة 70% من جميع المصروفات التي تنفق في إطار هذه الفئة على الطالبات. وسيقدم المستفيدون مساهمتهم بقبول خفض بنسبة 10% في أجورهم المتعلقة بأي خطة من خطط البنى الأساسية ممولة من صندوق موارد رزق النساء. ويشترط عليهم تقديم مساهمة نقدية بنسبة 10% لتغطية تكاليف أي جهاز يتم شراؤه من الأجهزة الموفرة للجهد. ويجب أن تخصص نسبة 70% من جميع المصروفات التي تنفق في إطار هذه الفئة على الطالبات. ويمكن لأي قرية استخدام 20% من أموال صندوق موارد رزق النساء، كحد أقصى، لهذا النوع من الدعم.

21 - وسيتبع في تخطيط وإدارة أنشطة صناديق موارد الرزق للنساء نهج لا مركزي وتشاركي إلى حد بعيد. وستنشأ مجموعة قروية لصندوق موارد الرزق للنساء في كل قرية، تتمثل أهدافها الأساسية في تحديد الأنشطة التي تمول من ذلك الصندوق، وإدارة تنفيذ هذه الأنشطة، وتحديد احتياجات التدريب والمساندة التقنية المتعلقة بالأنشطة الأخرى للمشروع، واختيار المرشحات للاستفادة من الفرص التدريبية التي يبرعها المشروع. وستقوم المجموعات القروية لصناديق موارد رزق النساء بإجراء عمليات تشاركية لتقييم الاحتياجات تشارك فيها جميع نساء القرية. وستنشأ مجموعات للدعم تابعة لصندوق موارد رزق النساء على مستوى الكميون من أجل مساندة أنشطة المجموعات القروية

لصناديق موارد رزق النساء وتنسيقها والإشراف عليها. وستوضع أموال صندوق موارد الرزق في حساب لمجالس التنمية القروية تحت سيطرة مجموعة الدعم التابعة لهذا الصندوق. وسيدعم المشروع إنشاء المجموعات القروية لصناديق موارد رزق النساء وكذلك مجموعات الدعم على مستوى الكميون عن طريق التدريب وتوفير المعدات والمواد الأساسية، ودفع بدلات سنوية صغيرة لتغطية تكاليف التشغيل.

22 - وفي حين أن وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة ستضطلع بالمسؤولية الشاملة عن تعميم مراعاة منظور التمايز بين الجنسين ستكون وحدة المرأة هي الوكالة المنفذة لبرنامج صندوق موارد رزق النساء. وسيعزز المشروع قدرة وحدة المرأة على مستويات المحافظة والإقليم والكميون على تطبيق أساليب تشاركية ومناسبة لمنظور التمايز بين الجنسين في تخطيط المشروع وتنفيذه، وعلى تحليل قضايا التمايز بين الجنسين وتوثيقها. وسيجري تشجيع وحدة المرأة على مستوى المحافظة كذلك على إقامة علاقة عمل فعالة مع لجنة النهوض بالمرأة في إدارة التنمية الزراعية والريفية واتخاذ ما يلزم لتبادل الخبرات بشأن المسائل التي تؤثر على النساء الريفيات.

23 - **شهادات استغلال الأراضي** - ستعدل الشهادات الفردية لاستغلال الأراضي بحيث يدرج فيها اسم الزوج والزوجة كلاهما، وبالنسبة لجميع عمليات تسجيل الأراضي الجديدة، ستصدر حكومة المحافظة قراراً رسمياً يقضي بأن تصدر شهادات استغلال الأراضي باسم القرينين، وبأن تعدل شهادات استغلال الأراضي القائمة² بحيث يدرج فيها أسماء القرينين. وستصدق اللجنة الشعبية على مستوى الإقليم على الشهادات المعدلة، وسيتم تغيير سجلات الإقليم والمحافظة على هذا الأساس. وسيدعم المشروع عملية تعديل الشهادات القائمة لجميع الأسر في المحافظة. وستضطلع إدارة الأراضي على مستوى المحافظة بمسؤولية تعديل شهادات استخدام الأراضي بموجب عقد ميرم مع وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة.

تطوير البنى الأساسية القروية

24 - يستهدف هذا العنصر مساعدة المجتمعات المحلية القروية على اختيار بنى أساسية صغيرة النطاق على مستوى القرية وتنفيذها والاضطلاع بأعبائها. وسينشأ صندوق لتنمية البنى الأساسية القروية لجميع كميونات المشروع يعمل كآلية التمويل الرئيسية لهذا العنصر. وسيصل تمويل كل كميون إلى 135 000 دولار في المتوسط، بحسب عدد الأسر المشاركة وقربها من مركز الإقليم. وعموماً سيكون المبلغ المقدم كافياً لتمويل عدد يتراوح بين ثلاثة وأربعة مشاريع، تتضمن تحسين الطرق الموصلة بين القرى والكميونات؛ وبناء العبارات والجسور الصغيرة؛ وتطوير مشاريع الري الصغيرة؛ وإصلاح أراضي زراعة الأرز؛ وبناء وسائل توفير إمدادات المياه للقرى (بما في ذلك حفر الآبار، والشبكات الصغيرة لنقل المياه بالراحة، وحفر تجميع مياه الأمطار)؛ وإنشاء المباني (بما في ذلك غرف الدراسة، وبيوت إقامة طلبة المدارس، والقاعات القروية والصيدليات الريفية العامة، والأسواق الريفية، والحمامات العامة)؛ ومد خطوط الكهرباء منخفضة الفولتية بين الكميونات والقرى.

² يقدر عدد شهادات استغلال الأراضي المتداولة بنحو 100 000 شهادة.

25 - وستقع على القرويين أنفسهم المسؤولية النهائية بشأن تقرير الكيفية التي تستخدم بها أموالهم، وسيطلب من 80% على الأقل من الأسر الفقيرة أن تشارك في اتخاذ هذه القرارات. وسيقوم منظمو المجتمع المحلي بدور مهم في تعريف القرى بخيارات التمويل المتاحة، ومعايير الاختيار، والعمليات التي يتعين اتباعها. وسيعمل منظمو المجتمع المحلي كوسطاء في العملية التشاركية لتقييم الاحتياجات ويقدمون المساعدة اللازمة في تحديد أولويات الاحتياجات التي تم تحديدها. وسيجري تحديد الاحتياجات (من خلال المجموعات القروية لصناديق موارد رزق النساء) على أساس التمايز بين الجنسين.

26 - وستضطلع مجالس التنمية القروية بدور مركزي في جميع الأنشطة التخطيطية والتحضيرية، في حين ستضطلع مجالس تنمية المجتمعات المحلية بالمسؤولية الشاملة عن الإدارة المالية، والتنسيق، وتسهيل التنفيذ ورصده. وستودع الأموال في حساب يفتح باسم الكميون وتسيطر عليه مجالس تنمية المجتمعات المحلية، غير أنه سيتم إحاطة مجالس التنمية القروية علماً بحالة حساباتها. وستكون محطات مياه الري/المياه المنزلية في الإقليم، وإدارات النقل والاتصالات ومجموعات الأشغال المدنية مسؤولة عن إعداد التقييمات والمسوح والتصميمات التقنية؛ والإشراف على البناء؛ وتدريب مجموعات المستخدمين. وستتبع التصميمات نهجاً يقوم على اتباع طرق العمالة الكثيفة إلى أقصى حد ممكن من أجل خلق فرص عمل مقابل أجر لزيادة القاعدة الرأسمالية للأسر الفقيرة، وستتضمن جميع عقود البناء حكماً ينص على ذلك. وستعطى الأولوية للأسر الفقيرة في الاستفادة من فرص العمل المأجور. وسيقدم القرويون مساهمتهم من خلال قبول خفض أجورهم بنسبة 10 في المائة. وستشكل مجموعات للمستخدمين خلال مراحل التخطيط لجميع المرافق الممولة، كيما يشارك المستخدمون بصورة كاملة في التخطيط والتنفيذ. وستضطلع هذه المجموعات كذلك بالمسؤولية عن عمليات التشغيل والصيانة بعد انتهاء عملية البناء.

27 - وسيتم توفير التدريب للمؤسسات ومجموعات المستخدمين على مستوى القرية. وسيدرب منظمو المجتمعات المحلية على تشجيع تكوين المجموعات، وتقييم المقترحات، والتخطيط، والإدارة المالية، وإدارة عمليات البناء والرصد التقني بعد انتهاء عمليات البناء، والصيانة. وسيدرب موظفو الوكالات التقنية العاملة في الإقليم على استعمال البرامج الحاسوبية للمشروع ورصد التقدم والتأثير. وسيزودون بمعدات الرسم والمعدات اللازمة لإجراء المسوح البسيطة، والحواشيب، والدراجات النارية.

إدارة المشروع

28 - الهدف من هذا العنصر، الذي يمثل 2.3 مليون دولار أمريكي فقط، أو 8% من التكاليف الأساسية، هو توفير خدمات لامركزية فعالة لإدارة المشروع. وستكون غالبية عمليات المشروع عمليات لامركزية تتم على مستوى الأقاليم، على أن تتحمل وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة المسؤولية عن التخطيط والتنسيق والرصد. وسيمول المشروع إقامة مبنى جديد لمكتب وحدة التنسيق على مستوى المحافظة، والمرتببات، والمركبات، ومعدات المكاتب والاتصالات؛ والتكاليف والبدلات المتعلقة بالسفر؛ والمصروفات الإدارية؛ وتدريب الموظفين؛ وتنسيق المشروع؛ وإنشاء نظام للرصد والتقييم؛ والتقييم الريفي التشاركي/عمليات تقييم الاحتياجات التي سيعتمد عليها في تحديد نطاق أنشطة المشروع في القرى المستهدفة؛ وعمليات تقييم الأثر التشاركية الروتينية.

29 - ويشمل هذا العنصر أيضا تخصيص اعتماد بمبلغ 2.7 مليون دولار أمريكي تتألف من 1.7 مليون دولار أمريكي من الصندوق الاحتياطي للتنمية الذي يموله الصندوق الدولي للتنمية الزراعية يضاف إليها مبلغ غير مخصص تموله الوكالة السويدية للتنمية الدولية مقداره 1.0 مليون دولار أمريكي. وسيقرر استخدام الصندوق الاحتياطي للتنمية عند إجراء استعراض منتصف المدة، على أساس ما يطلبه المستفيدون وأداء كل وكالة من الوكالات المنفذة. وسيُنظر استعراض منتصف المدة في إمكانية زيادة عدد القرى والكميونات التي تقوم بدور إرشادي في إدارة الأحراج وزيادة عدد الكميونات المستهدفة. وسيستخدم التمويل غير المخصص المقدم من الوكالة السويدية للتنمية الدولية لتمويل الاحتياجات الإضافية المتعلقة بالتدريب والمساعدة التقنية التي يتم التعرف عليها في أثناء التنفيذ.

دال - التكاليف والتمويل

30 - **التكاليف** - تقدر التكاليف الإجمالية للمشروع على مدى ست سنوات، بما فيها تكاليف الطوارئ والضرائب والرسوم بمبلغ 30.4 مليون دولار أمريكي (480 087 مليون فييتنامي) منها 11% تمثل تكاليف العملات الأجنبية. وقد قدرت جميع التكاليف بأسعار يونيو/حزيران 2001. وأدرجت الطوارئ المادية عند مستوى 10% من تكاليف الأعمال المدنية و 5% من تكاليف التدريب والتشغيل والصيانة. وتستند الطوارئ السعرية للتكاليف المحلية إلى معدلات التضخم المحلية المتوقعة. وعند تحويل التكاليف المحلية (المقدرة بالدونغ الفيتنامي) إلى التكاليف المعادلة بدولار الولايات المتحدة، استخدم نهج السعر الرسمي الثابت للشراء. وتمثل تكاليف الاستثمار والتكاليف المتكررة نسبة 88% و 12% على التوالي. وسوف تمثل التكاليف المتكررة اللاحقة للمشروع أقل من 0.3% من الميزانية السنوية لحكومة المحافظة.

31 - **التمويل** - الممولون المقترحون للمشروع هم الصندوق الدولي للتنمية الزراعية والوكالة السويدية للتنمية الدولية والحكومة والمستفيدون. وستمول الحكومة 100% من جميع تكاليف شراء الأراضي، والمرتببات/البدلات، و 40% من تكاليف التشغيل (باستثناء تكاليف الأعباء المتصلة بصيانة البنى الأساسية القروية صغيرة النطاق) وعنصر الضرائب والرسوم لجميع مصروفات المشروع. وسيقدم المستفيدون مساهمات عينية للأنشطة الممولة من صندوق تنمية البنى الأساسية القروية وصندوق موارد رزق النساء. وستمول الوكالة السويدية للتنمية الدولية 100% من جميع التكاليف المتصلة بالمساعدة التقنية والتدريب. وسيمول الصندوق الدولي للتنمية الزراعية تكلفة بقية عناصر المشروع.


الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الجدول 1: مجمل تكاليف المشروع
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

العناصر	عملة محلية	نقد أجنبي	المجموع	% من النقد الأجنبي	% من التكاليف الأساسية
أف - الأمن الغذائي وتنويع الدخل					
تمتية عمليات التمويل الصغيرة والمشاريع الصغيرة	1.960	0.306	2.266	14	8
الإرشاد والبحوث المتعلقة بنظم الزراعة في المرتفعات	1.558	0.223	1.782	13	7
تحسين الثروة الحيوانية وصحة الحيوان	0.803	0.126	0.929	14	3
إدارة الأراضي الحرجية	0.825	0.305	1.129	27	4
التدريب الحرفي	1.974	0.409	2.383	17	9
المجموع الفرعي	7.120	1.369	8.489	16	31
باء - قضايا التمايز بين الجنسين وموارد رزق النساء	2.329	0.309	2.639	12	10
جيم - تطوير البنى الأساسية القروية	10.464	0.478	10.942	4	40
دال - إدارة المشروع					
إدارة المشروع	1.609	0.682	2.292	30	8
الأموال الاحتياطية (الصندوق والوكالة السويدية للتنمية الدولية)	2.475	0.275	2.750	10	10
مجموع التكاليف الأساسية					
الطوارئ المادية	0.287	0.022	0.310	7	1
الطوارئ السعيرية	2.267	0.245	3.012	8	11
التكاليف الكلية للمشروع	27.052	3.381	30.433	11	112

أ. ترجع الفروق في المجاميع إلى تقريب الأرقام.

الجدول 2: خطة التمويل
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

العناصر	الحكومة		الصندوق		الوكالة السويدية للتنمية الدولية		المستفيدون		المجموع		عملة محلية (باستثناء الضرائب)	الرسوم والضرائب	
	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ			
ألف - الأمن الغذائي وتنوع الدخل													
تنمية عمليات التمويل الصغير والمشاريع الصغيرة	5.6	144	72.0	1 836	22.3	569	-	-	8.4	2 549	333	2 192	24
الإرشاد والبحوث المتعلقة بنظم الزراعة في المرتفعات	14.7	299	28.5	578	56.8	1 153	-	-	6.7	2 030	240	1 750	39
تحسين الثروة الحيوانية وصحة الحيوان	8.3	86	75.7	782	16.0	165	-	-	3.4	1 033	137	868	27
إدارة الأراضي الحرجية	11.7	146	66.5	829	21.8	271	-	-	4.1	1 246	327	846	73
التدريب الحرفي	18.9	507	56.0	1 498	25.1	671	-	-	8.8	2 676	434	2 160	82
المجموع الفرعي	12.4	1 182	57.9	5 522	29.7	2 829	-	-	31.3	9 533	1 471	7 817	246
باء - قضايا التمايز بين الجنسين وموارد رزق النساء													
جيم - تطوير البنى الأساسية القروية	4.8	142	91.0	2 682	4.2	123	-	-	9.7	2 948	339	2 582	27
دال - إدارة المشروع	2.5	304	81.5	10 039	1.2	143	14.8	1 827	40.5	12 313	533	11 764	16
إدارة المشروع	41.0	1 038	27.1	685	32.0	810	-	-	8.3	2 533	728	1 690	116
الأموال الاحتياطية (الصندوق والوكالة السويدية للتنمية الدولية)	-	-	63.7	1 977	36.3	1 128	-	-	10.2	3 105	311	2 795	-
المجموع الفرعي	18.4	1 038	47.2	2 662	34.4	1 939	-	-	18.5	5 639	1 038	4 485	116
إجمالي الصرف	8.8	2 665	68.7	20 906	16.5	5 034	6.0	1 827	100.0	30 433	3 381	26 647	404

أ ترفع الفروق في المجاميع إلى تقريب الأرقام.

هاء - التوريد، والصرف، والحسابات ومراجعتها

32 - **التوريد** - سيتم شراء جميع السلع والخدمات الممولة من حسيطة القرض وفقا للمبادئ التوجيهية للصندوق فيما يتعلق بالشراء. وستطبق في توريد المركبات والمعدات والمواد ثلاثة أساليب للشراء: المناقصات التنافسية الدولية، وتطبق على العقود التي تزيد تكلفتها التقديرية على ما يعادل 100 000 دولار أمريكي؛ والمناقصات التنافسية المحلية، وتطبق على العقود التي تتراوح تكلفتها بين 10 000 و100 000 دولار أمريكي؛ والشراء المحلي، ويطبق على العقود التي تقل تكلفتها عن 10 000 دولار أمريكي. وعلاوة على ذلك، ستمنح عقود الأشغال المدنية على أساس المناقصات التنافسية المحلية إذا زادت تكلفتها عن 20 000 دولار أمريكي، أو عن طريق الشراء المحلي بالنسبة للعقود التي تقل عن 20 000 دولار أمريكي. أما عقود التدريب المتخصص أو الدراسات المتخصصة، والمساعدة التقنية المحلية، وتكاليف تشغيل المكاتب فستمنح على أساس التعاقد المباشر. وسيخضع منح أي عقد تزيد تكلفته التقديرية عن 50 000 دولار أمريكي لاستعراض مسبق تجريبه المؤسسة المتعاونة.

33 - **الصرف** - ستفتح وزارة المالية حسابا خاصا بدولار الولايات المتحدة في مصرف فيبنتام التجاري في هانوي. وستقوم وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة بفتح وتشغيل حساب للمشروع بالدونغ الفبنتامي في خزانة المحافظة أو الفرع المحلي لمصرف مقبول للصندوق لتمويل المدفوعات المستحقة للمقاولين/الموردين المحليين والوكالات القائمة بالتنفيذ. وستحول الأموال من الحساب الخاص إلى حساب المشروع من خلال حساب الموارد، كل ثلاثة أشهر مقدما وفقا لخطة العمل السنوية والميزانية المعتمدة. وستحول حصة الحكومة أيضا إلى هذا الحساب في شكل سلف كل ثلاثة أشهر عن طريق خزانة المحافظة. وستعطى الأموال (الأموال الاستثمارية والتكاليف المتكررة على السواء) لكل وكالة من الوكالات المنفذة كسلف تقدم على أساس خطط نشاط لثلاثة أشهر بعد تقديم بيان محاسبي كامل عن سلفة الأشهر الثلاثة السابقة³.

34 - **الحسابات ومراجعتها** - ستحتفظ وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة بمجموعة كاملة من الحسابات طبقا لمتطلبات الصندوق والمعايير المحاسبية المقبولة دوليا. وستحتفظ الوكالات المنفذة على مختلف المستويات بحسابات تفصيلية للأششطة التي يمولها المشروع. وستطلع وحدة تنسيق المشروع بالمسؤولية عن إجراء استعراضات دورية لحسابات الوكالات المنفذة لضمان التزامها بالمعايير المطلوبة. وستقوم مؤسسة مستقلة لمراجعة الحسابات، تختارها وحدة تنسيق المشروع عن طريق العطاءات التنافسية ويوافق عليها الصندوق والمؤسسة المتعاونة، بمراجعة حسابات المشروع كل سنة. وسيقدم تقرير مراجعة الحسابات المصدق عليه إلى الصندوق في موعد لا يتجاوز ستة أشهر من انتهاء كل سنة مالية.

³ يتضمن الذيل الخامس مزيدا من التفاصيل عن آلية تنفق الأموال.

واو - التنظيم والإدارة⁴

35 - سينفذ المشروع على مدى ست سنوات. وسيكون منسق المشروع على مستوى المحافظة مسؤولاً عن التنفيذ اليومي للمشروع. وستقوم لجنة توجيهية للمشروع على مستوى المحافظة ووحدة لتنسيق المشروع على مستوى المحافظة بمساعدة منسق المشروع على مستوى المحافظة في صياغة السياسة العامة، والتخطيط، والتنسيق والإشراف ورصد أنشطة المشروع. وستكون وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة مسؤولة أمام اللجنة التوجيهية للمشروع على مستوى المحافظة، ولكنها ستكون مستقلة قانونياً وإدارياً في عملياتها اليومية. وسيكون معظم الموظفين من المسؤولين المنتخبين من إدارات المحافظة لمدة تغطي فترة المشروع. ومع ذلك، سوف يتم شغل المناصب الرئيسية في وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة، بما في ذلك منصب مدير المشروع، ونائب مدير المشروع، ومهندس البنى الأساسية القروية، وكبير المحاسبين، والموظف الأقدم المسؤول عن الرصد والتقييم، ومسؤول التفاعل مع المجتمع المحلي على مستوى المحافظة، عن طريق التعيين على أساس تنافسي لمدة تغطي فترة المشروع.

36 - وستنشأ وحدة لتنسيق المشروع على مستوى الإقليم الإداري في كل إقليم من أقاليم المشروع الخمسة تكون مسؤولة عن تنسيق المدخلات ورصدها مع تلقي المساندة التقنية والدعم المتعلقة بالسياسة العامة من وحدة تنسيق المشروع والوكالات على مستوى المحافظة. وستتم الأعمال الخاصة بتخطيط المشروع وتنسيقه ورصده والإبلاغ عنه على مستوى الكميون/القرية من خلال مجالس تنمية المجتمع المحلي ومجالس التنمية القروية. وسينفذ كل عنصر رئيسي وفرعي في المشروع على مستوى المحافظة ومستوى الإقليم تحت مسؤولية مدير نشاط يتم اختياره من الوكالة التنفيذية المختصة. وسيشمل تنفيذ المشروع أساساً خمس وكالات هي: إدارة التنمية الزراعية والريفية، وإدارة النقل والاتصالات، والاتحاد النسائي، ومصرف فيبيتام الزراعي/مصرف فقراء فيبيتام، ومدرسة الاقتصاد والتقنية والتدريب المهني بالمحافظة. وسيضطلع موظفو الوكالات الرئيسية المنفذة، على مستوى الإقليم، بالمسؤولية الأساسية عن تنفيذ أنشطة المشروع.

زاي - المبررات الاقتصادية

37 - التحليل الاقتصادي والمالي - بالنظر إلى الطابع القائم على الطلب لأنشطة الاستثمار الإنتاجي للمشروع، فإن من غير الممكن وضع تقدير لمعدل العائد الداخلي للمشروع ككل. ويشير التحليل المالي إلى تحقيق زيادات كبيرة في الدخل الصافي لمجموعة الأنشطة المتعلقة بالمحاصيل، والثروة الحيوانية والإنتاج القائم على الأحراج. ويمكن أيضاً أن تتحقق عائدات مالية مجزية من مجموعة من الفرص الإنمائية التي تنتجها المشاريع الصغيرة. وبالنسبة لجميع الأنشطة الإنتاجية والمشاريع الصغيرة سترتفع عائدات العمالة أو ستظل أعلى بكثير من معدلات الأجور السائدة.

38 - تأثير المشروع على دخول الأسر - سيحقق المشروع منافع اقتصادية لـ 49 000 أسرة، وسيصل العدد الإجمالي المتوقع للمستفيدين 215 600 مستفيد. وترد في النيل السادس تفاصيل لعينة مؤلفة من خمس أسر نموذجية

⁴ للاطلاع على مزيد من التفاصيل، انظر النيل الخامس.

وتبين التأثير المحتمل للمشروع على كل أسرة. وتمثل هذه الأسر نظم إنتاج وفئات مختلفة، وتبين حدوث أوجه تحسن كبير في جميع الحالات في دخول الأسر بعد تنفيذ المشروع تتراوح بين 70% وما يقرب من 600 في المائة. وتبرز هذه الزيادات الكبيرة مدى انخفاض الدخل قبل تنفيذ المشروع. وتبين جميع عائدات العمالة عند تنفيذ المشروع تحسناً كبيرة بالمقارنة بالعائدات قبل ذلك، إذ يرتفع معدل الأجور ما بين ضعفين وثلاثة أضعاف تقريباً. وسيزيد إجمالي عمالة الأسرة عند تنفيذ المشروع بمقدار صغير لتتراوح نسبته بين 35 و55% من العمالة السنوية المتاحة للأسرة، ليخلف فائضاً كبيراً في العمالة للأنشطة الأخرى مثل الوظائف المأجورة أو إدارة مشروع صغير خارج نطاق الزراعة. وسوف تُعطى فرص العمالة المأجورة التي ستنشأ عن وجود صندوق تطوير البنى الأساسية القروية دفعة مؤقتة كبيرة للاقتصاد القروي وستُعطى الأولوية في الوصول إلى فرص العمل المأجور التي ستنشأ.

39 - **الأمن الغذائي للأسر وتغذيتها** - تشير عينة الأسر النموذجية إلى أن المشروع سيحدث تحسناً كبيرة في الأمن الغذائي للأسرة، بما في ذلك الدخل الإضافي الناتج من أنشطة المحاصيل النقدية، والثروة الحيوانية، والحدائق الحرجية، والمشاريع الصغيرة، وبذلك سينتقل الكثير من الأسر من حالة النقص الغذائي إلى حالة الفائض الغذائي.

40 - **المنافع الاجتماعية** - تشمل المنافع الاجتماعية التي ستنشأ عن المشروع ما يلي: (i) تحسين الحالة الاقتصادية الاجتماعية للأقليات الإثنية المحرومة التي تعيش في المرتفعات؛ (ii) تمكين المرأة؛ (iii) تقليل العزلة الاجتماعية والمادية للقرى النائية الموجودة في المرتفعات، وتحسين إمكانية الوصول إلى المرافق الصحية والتعليمية؛ (iv) زيادة فرص التوظيف وتحسين الفرص المتاحة لشباب الريف؛ (v) تقوية المؤسسات القروية وتحسين قدرتها على إدارة موارد المجتمع المحلي بأسلوب إنتاجي ومستدام ومنصف؛ (vi) تعزيز ضمان عقود حيازة الموارد الحرجية المخصصة؛ (vii) رفع مستوى البنى الأساسية الضرورية، مع ما يستتبعه من فوائد بيئية وصحية.

41 - **المنافع في ميدان التمايز بين الجنسين** - سيعمم منظور التمايز بين الجنسين في جميع أنشطة المشروع، وقد صممت بعض الأنشطة، مثل مجموعات الادخار والائتمان وصندوق موارد الرزق للنساء؛ بقصد تحقيق منافع للمرأة. وتشمل المنافع المحددة ما يلي: (i) زيادة دور المرأة في أنشطة تخطيط المشروع وتنفيذه ورصده، ومن ثم زيادة تأثيرها على تخصيص موارد المشروع؛ (ii) تحسين قدرة المرأة على القيام بأدوار قيادية، بصفة أولية في المؤسسات التي يربعاها المشروع مثل مجموعات الادخار والائتمان وصندوق موارد الرزق للنساء - المجموعات القروية، وفي إدارة المؤسسات المجتمعية الأكبر حجماً والأكثر تمثيلاً، مثل مجالس التنمية القروية ومجالس تنمية المجتمع المحلي؛ (iii) تحسين الضمانات المتعلقة باستغلال موارد الأراضي عن طريق التسجيل المشترك لجميع عقود استغلال الأراضي باسم الزوج والزوجة معاً؛ (iv) المنافع المباشرة المرتبطة بالأنشطة الممولة من صندوق موارد الرزق للنساء؛ (v) المنافع المباشرة المرتبطة بالاستثمارات الممولة من صندوق تطوير البنى الأساسية القروية، والتي يتوقع أن يكون للكثير منها تأثير كبير على الوضع المعيشي للمرأة، مثل إمداد القرى بالمياه، ومد الطرق بين القرى والكميونات الذي سيوفر وسيلة أسهل وأكثر أمناً للوصول إلى الأسواق والمدارس والعيادات الطبية.

حاء - المخاطر

42 - نظرا لأن المشروع يتضمن عددا من السمات المبتكرة، سيركز تصميم المشروع على تحديد المخاطر المرتبطة به. وهناك عدد من المخاطر المتصلة بإدخال نشاط تطوير المشاريع الصغيرة وهي: (i) تردد الأسر المستهدفة في الكميونات الشديدة الفقر والعزلة في إقامة مشاريع تجارية جديدة أو عدم قدرتها على إقامة تلك المشاريع؛ (ii) قد لا تتطور القدرة المالية والإدارية لمجموعات الادخار والائتمان بالقدر الكافي لكي تعمل كقنوات لتمويل تنمية المشاريع الصغيرة؛ (iii) سوف يتأثر إنشاء مجموعات الادخار والائتمان كمؤسسات مالية مستقلة بالسلوك المتحفظ لمصرف فييتنام الزراعي/مصرف فقراء فييتنام في تقديم القروض؛ (iv) قد تخفق وحدة التمويل الصغير والمشاريع الصغيرة في تطوير الوجهة السوقية اللازمة لتأدية الدور المتوخى بصورة ناجحة. وسيتم تقادي هذه المخاطر عن طريق توفير التدريب والمساعدة التقنية، وباطلاع الموظفين الرئيسيين على التجارب التي حققت نجاحا في البلدان الأخرى، ورصد التطور المؤسسي لجماعات الادخار والائتمان بصورة مباشرة. وثمة خطر يتعلق بطابع المشروع القائم على الطلب، وهو أن تحديد أولويات الاحتياجات سيرتبط باختيارات الأسر الأفضل حالا، أو الذكور، أو بأولويات المؤسسات. وسيتم تقادي هذا الخطر عن طريق إشراك منظمي المجتمعات المحلية ومسؤولي التفاعل مع المجتمع المحلي على مستوى الإقليم في العملية، ليصبحا بمثابة وسائل تعبئة اجتماعية ووسطاء محايدين يعملون بالتعاون مع مجالس التنمية القروية وصندوق موارد الرزق للنساء - المجموعات القروية وكحلقة وصل بين هذه المجموعات والشركاء المنفذين. وستتاح وسيلة ثانية للتحقق من ذلك من خلال العمليات الروتينية للتقييم التشاركي للتأثير. وثمة وسيلة ثالثة للتحقق (في حالة تنفيذ صندوق تطوير البنى الأساسية القروية وصندوق موارد الرزق للنساء) من خلال عمليات تقييم الاحتياجات التفصيلية بحسب الفئة الجنسية وإشراك جميع الأسر في عمليات تحديد الاحتياجات وتعيين أولوياتها. وأخيرا، هناك خطر يتمثل في أن يؤدي التخصيص الواسع النطاق للأراضي الحرجية للاستعمال الخاص واستعمال المجتمع المحلي إلى ظهور ممارسات غير مستدامة بيئيا من الممارسات التي تخضع حاليا للسيطرة بالوسائل التنظيمية، ومن ثم تضر بالتقدم الذي أحرز حتى الآن. وسيتم تقادي هذا الخطر باتباع طرق تتسم بقدر كبير من التشاركية في تخصيص الأراضي الحرجية وتخطيط استعمال الأراضي وتطوير نماذج لتحسين إنتاج الأراضي الحرجية التي يتم تخصيصها.

طاء - الأثر البيئي

43 - سيدعم المشروع مجموعة من الأنشطة التي تعالج عددا من القضايا البيئية الرئيسية. وتشمل هذه الأنشطة ما يلي: (i) تخصيص الأراضي الحرجية لفرادى الأسر والقرى والكميونات، وإيجاد عقود استئجار أفضل لهذه المناطق، تشجيعا للأسر على تحسين الأراضي المخصصة لها وإدارتها بصورة مستدامة. وستوفر الأراضي المخصصة مصدرا بديلا للحطب والعلف والمنتجات الحرجية غير الخشبية وسنقل الضغط على بقية مناطق الغابات التي تسيطر عليها الحكومة؛ (ii) رفع مستوى التدابير الرامية إلى النقل من انجراف التربة (مثل استعمال السياجات الشجرية وزراعة المصاطب)؛ (iii) مواصلة تشجيع أساليب المقاومة المتكاملة للأفات في زراعة الأرز للنقل من استخدام مبيدات الآفات. وستكون البنى الأساسية للقرى ذات نطاق صغير للغاية، وسيكون تأثيرها البيئي محدودا أو منعدما. وبناء على هذه الاعتبارات، صنف المشروع لأغراض الفحص البيئي، في الفئة باء.

فاء - السماء الاءءكارفة

44 - فءءل المرشروع عءءا من السماء المءءكرة ففما فءءلق بالمشارفء الءف فءعءها الصءءوق الءءل للءءمفة الزرافة فف فففاءءم، وءلك على النءو الءالف: (i) الءعم النشط لءءوفر المشارفء الصءفءة باءءبارء وسفلة أساسفة لءءوفع مصادر الءءل الرففء؛ (ii) الاسءءءمار فف الءءرفب المءفء كعءصر مهم فف اسءراءففة ءءوفع مصادر الءءل؛ (iii) إعاءة ءوففءه مجموعاء الاءءار والاءءءمان فف إطار المرشروع الءءشاركف لإءارة الموارء لءءصءء مجموعاء ءقوم على المساءة الءاءفة، وءمكن هءه المجموعاء من العمل كمؤسساء قوفة للءمكن على مسءوى القرفة؛ (iv) ءءفءء ءعمفم منظور السءامفء بفن الجنسفن فف جمفع ءوانب إءارة المرشروع؛ وإنشاء صءاءفء موارء الرزق للنساء على مسءوى القرفة؛ وإعاءة إصدار شهاءاء اسءءلال الأراضف باسم الزوء والزوءة معاً؛ (v) إنشاء صءاءفء ءءوفر البنى الأساسية القروفة من أجل ءعم ءءوفر البنى الأساسية الصءفءة النطاق على مسءوى القرفة ءءضمن آفباء ءءاركة لامركزة إلى ءء كبفر للءءطفب؛ (vi) اعءماء ءصمفماء كءففة العمالة للبنى الأساسية القروفة الصءفءة النطاق من أجل ءءق فرص عمالة مأءورة للأسر المءءمة أثناء الءءفبء؛ (vii) إضفاء الطابع المؤسسف على الءءففم الءءاركة للآءر باءءبارء أءاء عامة لإءارة المرشروع؛ (viii) ءءفءء آفباء شءفءة المرونة للءءطفب والءمول من أجل ءوففءه نسبة كبفره من الموارء نءو الاءءفءاء والأولوفاء الءف ءءءءها المءءمءاء المءلفة المسءءفة.

الءءء الءالف - الوءائف القانونفة والسء القانونف

45 - ءءكل انءاففة القرض بفن ءمهورفة فففاءءم الاشرافكة والصءءوق الءءل للءءمفة الزرافة الوءففة القانونفة الءف فقوم على أساسها ءءءم القرض المقءرء إلى المقءرض. وفرد رفق هءه الوءففة ملءق بفءضم موءر الضماناء الءكمفلفة المهمة المءرءة فف انءاففة القرض المنءاوض بشأنها باءءبارء الملءق.

46 - وءمهورفة فففاءءم الاشرافكة مءولة بموءب القوانفن السارفة ففها سلطة الاقرراض من الصءءوق الءءل للءءمفة الزرافة.

47 - وإنف مقءءع بأن القرض المقءرء بفقق وأءكام انءاففة إنشاء الصءءوق الءءل للءءمفة الزرافة.

الجزء الرابع - التوصية

- 48 أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية فييتنام الاشتراكية قرضا بعملات متنوعة تعادل قيمتها ستة عشر مليوناً وأربعمائة (16 400 000) وحدة حقوق سحب خاصة، على أن يستحق في موعد غايته 1 ديسمبر/كانون الأول 2041، وأن يتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) في السنة، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة التي تضم تقرير رئيس الصندوق وتوصيته.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية



ملحق

موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض

المتفاوض بشأنها

(أنجزت مفاوضات القرض في 1 ديسمبر/كانون الأول 2001)

1 - حساب الموارد وحساب المشروع. (أ) تقوم الخزانة في محافظة توبين كوانغ، في أقرب وقت ممكن بعد تاريخ اتفاقية القرض على ألا يتجاوز ذلك 30 يوما من تاريخ نفاذها، بفتح وصون حساب في قيودها باسم المشروع (حساب الموارد) بالدونغ الفيينتامي لتلقي حصيدلة القرض من الحساب الخاص وتسديد مدفوعات عمليات المشروع بناء على طلب وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة. وتتمتع الخزانة بتفويض كامل وفقا للوائح حكومة جمهورية فييتنام الاشتراكية (الحكومة).

(ب) وفي أقرب وقت ممكن بعد تاريخ اتفاقية القرض على ألا يتجاوز ذلك 30 يوما من تاريخ النفاذ، تقوم وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة بفتح وصون حساب جار بالدونغ الفيينتامي لعمليات المشروع (حساب المشروع) في خزانة المحافظة، أو في مصرف في محافظة توبين كوانغ تقترحه الحكومة ويرتضيه الصندوق. وتتمتع هذه الوحدة بتفويض كامل لتشغيل حساب المشروع وفقا للوائح الحكومية.

2 - إتاحة حصيدلة القرض. تتيح الحكومة حصيدلة قرض الصندوق لوحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة وفقا لبرامج العمل والميزانيات السنوية والإجراءات الوطنية المعتادة لتنفيذ المشروع. وتحقيقا لذلك تحول وزارة المالية الأموال من الحساب الخاص إلى حساب الموارد، وتحول خزانة المحافظة الأموال من حساب الموارد إلى حساب المشروع وفقا للوائح الحكومية.

3 - إتاحة الأموال المقابلة. تتيح الحكومة لأطراف المشروع في المواعيد المناسبة وعبر ميزانية الدولة الأموال المقابلة التي تبلغ في مجموعها قرابة 2 665 000 دولار أمريكي تقريبا، وكل الموارد الأخرى التي قد تدعو إليها الحاجة من وقت إلى آخر لتنفيذ المشروع وفقا لهذه الاتفاقية، وذلك بالإضافة إلى إتاحة حصيدلة قرض الصندوق.

4 - إرسال موارد المشروع. تحول الأموال والموارد الأخرى المتاحة لأغراض المشروع، وعلى نحو ما تنص برامج العمل والميزانيات السنوية، إلى أطراف المشروع على النحو التالي:

(أ) تحول وزارة المالية حصيدلة قرض الصندوق للأنشطة الائتمانية الإضافية إلى مصرف فقراء فييتنام وفقا لاتفاقية القرض الفرعي المشار إليها في الفقرة 21 أدناه؛

(ب) تحول وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة منحا نظيرة للتنمية ومساندة مجموعات الادخار والائتمان في ظل العنصرين الفرعيين لتنمية عمليات التمويل الصغيرة والمشاريع الصغيرة وذلك مباشرة إلى مجموعات الادخار والائتمان المعنية؛

(ج) تحول وحدة تنسيق المشروع أموال صندوق تنمية البنى الأساسية القروية وصندوق موارد رزق النساء مباشرة إلى مجلس التنمية القروية ذي الصلة؛

(د) تحول وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة الأموال الأخرى لموارد المشروع إلى الوكالة المنفذة المعنية وفقا للوائح الحكومة.

5 - مخصصات الميزانية. تكفل الحكومة الحفاظ على مخصصات الميزانية للوكالات المنفذة والسارية في السنة المالية 2001 بقيمتها الحقيقية طيلة فترة تنفيذ المشروع، وذلك قبل سريان مفعول الموارد الإضافية المقدمة من قرض الصندوق.

6 - توريد واستخدام عربات المشروع. تكفل الحكومة ما يلي:

(أ) تخصيص كل العربات والموارد الأخرى الموردة في إطار المشروع التشاركي لإدارة الموارد في محافظة توين كوانغ الذي يموله الصندوق إلى وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة، ووحدات تنسيق المشروع على مستوى الأقاليم الإدارية، والوكالات المنفذة بغية تنفيذ المشروع؛

(ب) أن تكون أنواع العربات الموردة في إطار المشروع مناسبة لاحتياجاته؛

(ج) تكريس كل العربات والمعدات الممولة من المشروع التشاركي لإدارة الموارد في محافظة توين كوانغ لاستخدام المشروع.

7 - الالتزام بالمعايير. تكفل الحكومة التزام أطراف المشروع بمعايير الاستهداف وتخصيص الأموال المحددة في هذه الاتفاقية وتلك التي يتم الاتفاق عليها مع اللجنة الشعبية لمحافظة توين كوانغ (الوكالة الرائدة للمشروع) والصندوق من حين إلى آخر وبدون استثناء.

8 - تدفق الأموال. تكفل الحكومة، في أقرب وقت ممكن على ألا يتجاوز نهاية السنة الأولى للمشروع، تعاون الوكالة الرائدة للمشروع مع وزارة المالية لتطبيق إجراءات مبسطة لأصرف و سداد الأموال في فروع الخزانة على مستوى المحافظة والأقاليم الإدارية برتضيها الصندوق وتناسب مع المعاملات اللامركزية لبرامج صندوق فقراء فييتنام وصندوق موارد رزق النساء.

9 - صناديق تطوير البنى الأساسية القروية. تكفل الحكومة اعتماد تصميمات كثيفة العمالة لكل المشروعات الصغيرة صندوق فقراء فييتنام، ومنح الأسر الفقيرة الأولوية في الحصول على فرص العمالة المأجورة الناشئة عن تنفيذ هذه المشروعات الصغيرة؛ وتسديد أجور هذه العمالة بالمعدلات الرسمية السائدة للعمال غير المهرة.

10 - الموظفون الإضافيون لمحطات مياه الري في الأقاليم الإدارية. تكفل الوكالة الرائدة للمشروع التعاقد مع موظفين إضافيين لمحطات مياه الري في الأقاليم الإدارية بحيث يكون لكل محطة ستة موظفين.

- 11 - مجموعات الانخار والائتمان. ثمة اتفاق وتفهم بأنه سيسمح لمجموعات الادخار والائتمان بأن تحدد شروط وأوضاع الإقراض لأعضائها من مواردها الذاتية (بما في ذلك أي منح نظيرة واردة من العنصر الفرعي لعمليات التمويل الصغيرة والعنصر الفرعي لتنمية المشروعات الصغيرة).
- 12 - إدارة مشتل الأنواع الحرجية المحلية. تكفل الحكومة وضع هذا المشتل تحت إدارة التنمية الزراعية والريفية واستمرار ذلك.
- 13 - تخصيص المناطق الحرجية. تكفل الحكومة قيام محافظة توين كوانغ بتخصيص ما يلي:
- (أ) مناطق واسعة من غابات الإنتاج والحماية للأسر المنفردة ضمن إطار تنظيمي مناسب يتم وضعه خلال السنة الأولى للمشروع؛
- (ب) غابات حماية وإنتاج على أساس تجريبي تخضع لإدارة القرى والكميونات؛ واستحداث المحافظة لمشروعات رائدة للإدارة المشتركة للغابات ذات الاستخدامات الخاصة.
- 14 - شهادات استغلال الأراضي. تكفل الحكومة قيام محافظة توين كوانغ بإصدار القرارات والتفويضات الضرورية لدائرة إدارة الأراضي لتعدل الشهادات الحالية وتصدر شهادات جديدة باسم الزوج والزوجة معا.
- 15 - التدريب والتعليم. تكفل الحكومة ما يلي:
- (أ) توسيع نطاق النورات التي تقيمها مدرسة التدريب الاقتصادي والتقني المهني في المحافظ والمدارس الحرفية في الأقاليم الإدارية على حد سواء لتوفير فرص تدريبية أفضل للطالبات؛
- (ب) إعطاء المنح التدريبية الممولة من جانب المشروع وفقا لمعايير الأهلية وإجراءات التقدير المحددة حصرا؛
- (ج) إعطاء الطلبة الحاصلين على المنح الدراسة التدريبية للمشروع الأولوية في الوصول إلى المقاعد المتاحة في المدارس الحرفية على مستوى المحافظة والأقاليم الإدارية؛
- (د) إتاحة المرافق التدريبية لمدارس الأقاليم الإدارية مجانا على أساس الأولوية لأنشطة التدريب الخاصة بالمشروع؛
- 16 - مفرضة ين سون. تستخدم المساعدة المقدمة لرفع مستوى مفرضة الأسماك في ين سون حصرا في تحسين إنتاج فراخ السمك، لا لزيادة الإنتاج التجاري للأسماك المخصصة للاستهلاك.
- 17 - المراقبة والتقييم. يشتمل نظام المراقبة والتقييم المستحدث للمشروع على العناصر التالية:
- (أ) المراقبة الاعتيادية للتقدم المادي والمالي وهو ما يتضمن إعداد تقارير مرحلية فصلية وسنوية عن التقدم المادي والمالي بناء على التقارير الواردة من وحدات تنسيق المشروع على مستوى الأقاليم

الإدارية ومدراء الأنشطة وستحدد مؤشرات لمراقبة المدخلات والمخرجات من الزاويتين المادية والمالية. وسيتم الاتفاق بين الوكالة الرائدة للمشروع والصندوق على مجموعة من مؤشرات المراقبة الأساسية لتقدير نتائج مختلف عناصر وأنشطة المشروع. وسيقيم الأداء على أساس هذه المؤشرات وترفع تقارير بذلك سنويا.

(ب) أن توفر عملية تقييم الأثر التشاركية القروية السنوية دورا أساسيا للمستفيدين في تقدير أثر المشروع، ومن ثم ضمان تقييم التقدم من الزوايا التي تهمهم. وستتمثل الوصية الأساسية لهذه العملية في تقدير أداء المشروع من حيث التخطيط، ومنهجية التنفيذ، واستهداف الفقر؛ ومشاركة المستفيدين، وتعميم الاهتمام بقضايا التمايز بين الجنسين، ومدى ملاءمة الأنشطة؛ وأثر المشروع الشامل على الفقر، وتنويع الدخل، والنساء، والبيئة، وبناء قدرات المؤسسات القروية وستنجز عملية تقييم الأثر التشاركية بحلول نهاية شهر يوليو/تموز من كل عام، بحيث يمكن استخدام النتائج الموحدة في حلقات العمل التخطيطية السنوية.

(ج) قيام إدارة المشروع بتقييم مبدئي عشوائي لأنشطة المشروع على مستوى المحافظة والأقاليم الإدارية على حد سواء للثبوت من اتباع عمليات المشروع المحددة، ومن توفير مدخلات المشروع بصورة تنسم بالكفاءة وحسن التوقيت.

18 - **الهموم البيئية.** وكجزء من الحفاظ على الأساليب البيئية السليمة التي تتطلبها الشروط العامة، فإن الحكومة ستكفل ما يلي:

(أ) أن تحافظ جهات المشروع على أساليب مناسبة لمكافحة الآفات في إطار المشروع، ولهذه الغاية تكفل الحكومة أن تكون مبيدات الآفات الموردة في إطار المشروع خالية من أية مبيدات محظورة بموجب "مدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها" لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة على النحو الذي تعدل به من وقت لآخر، أو مدرجة في الجدولين 1 (خطيرة للغاية) و2 (خطيرة جدا) من تصنيف مبيدات الآفات بحسب خطورتها لتصنيف 1996-1997، الموصى به من منظمة الصحة العالمية على النحو الذي يعدل به من وقت لآخر؛

(ب) قيام وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة ووحدة تنسيق المشروع على مستوى الإقليم الإداري بتمحيص المشروعات الصغيرة للبنى الأساسية القروية المنفذة في إطار المشروع، ولاسيما تنمية الري والأرز الرطب والدروب والجسور القروية، على أساس كل حالة على حدة باستخدام معايير تشمل الحاجة إلى أنشطة تطهير الأراضي، وإغلاق موائل الحياة البرية، وفي حالة الدروب القروية انتقاء مخططات نقل من الأضرار البيئية.

19 - **هموم التمايز بين الجنسين.** تكفل الحكومة ما يلي:

- (أ) تفضيل المرشحات ذوات المؤهلات المكافئة على المرشحين عند التعيين في وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة ووحدات التنسيق على مستوى الأقاليم الإدارية، بحيث تشكل النساء عند استعراض منتصف المدة 50% على الأقل من الموظفين؛
- (ب) أن تشكل النساء نسبة 50% على الأقل في صفوف المزارعين المستفيدين على المستوى القروي الذين يتم اختيارهم لتزويدهم بالتدريب والمساعدة التقنية في إطار العنصر الفرعي لعمليات الإرشاد والبحث المتعلقة بنظم الزراعة في المرتفعات؛
- (جـ) أن تشكل النساء نسبة 30% على الأقل من منظمي المجتمع المحلي و50% على الأقل منهم بحلول موعد استعراض منتصف المدة؛
- (د) تفضيل المرشحات ذوات المؤهلات المكافئة على المرشحين عند التعاقد مع المرشدين الجدد لأنشطة المشروع؛
- (هـ) إجراء كل عمليات تقدير الاحتياجات باستخدام منهجية التقدير الريفي التشاركي في إطار المشروع على أساس تقسيم البيانات بحسب الفئة الجنسية؛
- (و) مشاركة النساء بشكل كامل في تخطيط أنشطة المشروع وتنفيذها ومراقبتها؛
- (ز) مشاركة النساء على قدم المساواة مع الرجال في كل الأنشطة التدريبية المنفذة في إطار المشروع؛
- (ح) اضطلاع النساء، بصورة كاملة وبأسرع ما يمكن، بأدوار الإدارة في مجموعات الادخار والائتمان، ومجالس التنمية القروية، ومجالس تنمية المجتمعات المحلية، وتوظيف استثمارات كافية لهذه الغاية في القدرات الإدارية للنساء.

20 - **التمويل بأثر رجعي.** يمكن سحب مبالغ لا تتجاوز في مجموعها ما يعادل 75 000 دولار أمريكي فيما يتصل بسنقات التنفيذ الأولية للمشروع التي يتم تكبدها قبل تاريخ نفاذ اتفاقية القرض ولكن بعد 30 نوفمبر/تشرين الثاني 2001. وتعتبر هذه النفقات مستوفية لشروط التمويل في إطار قرض الصندوق. وحسب ما هو مستخدم في هذه الفقرة، فإن مصطلح "نفقات التنفيذ الأولية للمشروع" تعني تكاليف تدريب موظفي وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة ووحدات تنسيق المشروع على مستوى الأقاليم الإدارية ومنظمي المجتمع المحلي، وكذلك شراء المعدات المكتبية لوحدات التنسيق المذكورة، وتكاليف تنفيذ عمليات تقدير الاحتياجات في القرى التي ستبدأ فيها أنشطة المشروع في سنته الأولى.

21 - **الشروط السابقة للائتمان الإضافي.** لا يجوز القيام بأية عمليات سحب فيما يتصل بالائتمان الإضافي إلى أن توقع وزارة المالية ومصرف فقراء فيبنتام اتفاقية قرض فرعي يرتضيها الصندوق.



الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

22 - الصندوق الاحتياطي للتنمية. يقوم الصندوق بإعادة تخصيص المبالغ المخصصة للصندوق الاحتياطي للتنمية لصالح أبواب الإنفاق الأخرى بناء على توصيات استعراض منتصف المدة التي تقرها الحكومة والصندوق.

23 - الشروط السابقة. يخضع نفاذ اتفاقية القرض للشروط السابقة التالية:

(أ) أن تكون وحدة تنسيق المشروع على مستوى المحافظة قد أنشئت حسب الأصول وتم التعاقد مع كل موظفيها؛

(ب) أن تتفق الوكالة الرائدة للمشروع والصندوق خطياً على منطقة المشروع الأولية؛

(جـ) أن تكون اتفاقية القرض قد وقعت حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتصلين بها قد رخص بهما وصدق عليهما من طرف جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛

(د) أن تكون اتفاقية منحة بين الحكومة والصندوق، فيما يتصل بمبلغ 1 500 000 دولار أمريكي من الأموال التكميلية السويدية التي ستتاح لتمويل المساعدة التقنية، وتكاليف التدريب، وتكاليف الدعم الاستشاري، قد وقعت حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتصلان بها قد رخص بهما وصدق عليهما من طرف جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛

(هـ) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأياً قانونياً مسانداً يرتضيه من حيث الشكل والموضوع.

COUNTRY DATA

VIET NAM

Land area (km² thousand), 1997 1/	325	GNI per capita (USD), 1999 4/	370
Total population (million), 1999 4/	77.5	Average annual real rate of growth of GNP per capita, 1990-98 2/	6.5
Population density (people per km²), 1998 1/	235	Average annual rate of inflation, 1990-98 2/	18.5
Local currency	Vietnamese Dong (VND)	Exchange rate: USD 1 =	VND 15 000
Social Indicators		Economic Indicators	
Population (average annual population growth rate), 1980-98 1/	2.0	GDP (USD million), 1999 4/	28 682
Crude birth rate (per thousand people), 1998 1/	21	Average annual rate of growth of GDP 1/ 1980-90	4.6 a/
Crude death rate (per thousand people), 1998 1/	6	1990-98	8.4
Infant mortality rate (per thousand live births), 1998 1/	34	Sectoral distribution of GDP, 1998 1/	
Life expectancy at birth (years), 1998 1/	68	% agriculture	26
Number of rural poor (million) (approximate) 1/	35.2	% industry	33
Poor as % of total rural population 1/	57	% manufacturing	n.a.
Total labour force (million), 1998 1/	39.0	% services	42
Female labour force as % of total, 1998 1/	49	Consumption, 1998 1/	
Education		General government consumption (as % of GDP)	8
Primary school gross enrolment (% of relevant age group), 1997 1/	114	Private consumption (as % of GDP)	71
Adult literacy rate (% age 15 and above), 1998 3/	93	Gross domestic savings (as % of GDP)	21
Nutrition		Balance of Payments (USD million)	
Daily calorie supply per capita, 1997 3/	2 484	Merchandise exports, 1998 1/	n.a.
Prevalence of child malnutrition (height for age % of children under 5), 1992-98 1/	36	Merchandise imports, 1998 1/	n.a.
Prevalence of child malnutrition (weight for age % of children under 5), 1992-98 1/	40	Balance of merchandise trade	n.a.
Health		Current account balances (USD million)	
Health expenditure, total (as % of GDP), 1990-98 1/	4.3	before official transfers, 1998 1/	-2 222
Physicians (per thousand people), 1990-98 1/	0.44	after official transfers, 1998 1/	-1 271
Percentage population without access to safe water, 1990-98 3/	55	Foreign direct investment, 1998 1/	1 200
Percentage population without access to health services, 1981-93 3/	n.a.		
Percentage population without access to sanitation, 1990-98 3/	71	Government Finance	
Agriculture and Food		Overall budget surplus/deficit (including grants) (as % of GDP), 1997 1/	-0.8
Food imports as percentage of total merchandise imports, 1998 1/	n.a.	Total expenditure (% of GDP), 1997 1/	22.0
Fertilizer consumption (hundreds of grams per ha of arable land), 1995-97 1/	2 566	Total external debt (USD million), 1998 1/	22 359
Food production index (1989-91=100), 1996-98 1/	140.5	Present value of debt (as % of GNP), 1998 1/	76
Land Use		Total debt service (% of exports of goods and services), 1998 1/	8.9
Arable land as % of land area, 1997 1/	17.4	Nominal lending rate of banks, 1998 1/	15.2 a/
Forest area (km ² thousand), 1995 1/	91	Nominal deposit rate of banks, 1998 1/	9.9 a/
Forest area as % of total land area, 1995 1/	28.0		
Irrigated land as % of cropland, 1995-97 1/	31.0		

n.a. not available.

a/ Data are for years or periods other than those specified.

1/ World Bank, *World Development Report*, 20002/ World Bank, *Atlas*, 20003/ United Nations Development Programme, *Human Development Report*, 20004/ World Bank, *World Development Indicators database*, 2001

PREVIOUS IFAD LOANS TO VIET NAM

Project Name	Initiating Institution	Cooperating Institution	Board Approval	Loan Effectiveness	Current Closing Date	Loan/Grant Acronym	Denominated Currency	Approved Loan/Grant Amount	Disbursement (as % of approved amount)
Participatory Resource Management Project - Tuyen Quang Province	IFAD	UNOPS	06 Apr 93	06 Aug 93	31 Dec 01	L - I - 328 - VN	SDR	13350000	0.897960339
Agricultural Resources Conservation and Development Project in Quang Binh Province	IFAD	UNOPS	04 Dec 96	25 Mar 97	30 Jun 02	L - I - 434 - VN	SDR	10050000	0.706848091
Ha Giang Development Project for Ethnic Minorities	IFAD	UNOPS	04 Dec 97	27 Apr 98	30 Jun 04	L - I - 460 - VN	SDR	9200000	0.514733233
Ha Tinh Rural Development Project	IFAD	UNOPS	29 Apr 99	17 Sep 99	31 Mar 06	L - I - 507 - VN	SDR	11400000	0.115038151

LOGICAL FRAMEWORK

Narrative Summary	Key Performance Indicators	Means of Verification	Critical Assumptions
<p>PROJECT GOAL</p> <p>To improve the socio-economic status of 49 000 poor households in the upland areas, with special focus on ethnic minorities and women, by increasing their capabilities and role in the decision-making process; enhancing food security; promoting diversification of rural income opportunities; and encouraging sustainable use of natural resources;</p>	<p>Improved status of ethnic minorities and women.</p> <p>Increased household incomes.</p> <p>Reduced number of poverty households.</p> <p>Reduced chronic malnutrition among children.</p> <p>More diversified rural incomes.</p> <p>Sustainable management of natural resources.</p> <p>Decentralized and participative development processes.</p>	<p>Routine Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs (MOLISA) poverty assessments.</p> <p>Routine project poverty assessments.</p> <p>Commune/district statistics on employment and revenue from small enterprises.</p> <p>Commune/district crop, livestock and forestry production statistics.</p> <p>Health and education statistics.</p> <p>Participative impact assessments.</p> <p>Benchmark, mid-term and completion surveys.</p>	<p>Net incomes based on crop, livestock and forestry production activities can be increased.</p> <p>Sufficient number of financially viable opportunities exist for income-diversification activities.</p> <p>Effective linkages can be developed between producers in remote upland areas and (urban-based markets).</p> <p>Government support agencies can make the shift from a top-down approach to a bottom-up one.</p> <p>Sustained political commitment to address poverty issues.</p> <p>Gender is mainstreamed in project and provincial systems.</p>
<p>FOOD SECURITY AND INCOME DIVERSIFICATION</p>			
<p>Objective: To improve the food security of poor households and promote the diversification of rural incomes;</p>			
<p>Key Outputs:</p>			
<p>(a) Microfinance and Microenterprise Development <u>Microfinance/development of savings and credit groups (SCGs)</u> 1. SCGs established. 2. VBP lending to groups. 3. VBA lending for input-supply microenterprises (MEs) 4. VBA/VBP savings/deposit facilities. 5. COs and VBP district/inter-commune staff trained. 6. MMU established</p>	<p>1.No. of groups/members; average savings; no. and value of matching grants; no. of loans made by groups, value and loan performance;.</p> <p>2.No. and value of loans disbursed by VBP; loan performance.</p> <p>3.No. and value of loans disbursed by VBP; loan performance.</p> <p>4.No. of inter-commune branches; no. of mobile services; no. of commune with easy access.</p> <p>5. No. of COs/VBP staff trained in SCG mechanisms.</p> <p>6.No. of staff; MMU performance.</p>	<p>Project progress reports. M&E Reports. AWP/Bs. MMU records. SCG records. VBA/VBP records. PIAs.</p>	<p>Poor households are able to save.</p> <p>Financial/management capacity of groups can be adequately developed.</p> <p>VBP is prepared to support the institutional development of the groups.</p> <p>COs and VBP staff develop the skills for SCG formation and support.</p> <p>VBP is prepared to extend loans to the groups.</p> <p>SCGs can develop the necessary financial and management capacity to handle ME loans for members.</p> <p>Financially-viable opportunities exist for ME development.</p> <p>Locally owned MEs can be established before best opportunities are monopolized by outsiders.</p> <p>Rural households are willing to risk establishing MEs.</p>



Narrative Summary	Key Performance Indicators	Means of Verification	Critical Assumptions
			<p>Government will continue to provide enabling conditions for establishment of small businesses in rural areas.</p> <p>Suitable staff seconded to the MMU.</p> <p>VBA/VBP will fully support the operations of the MMU.</p>
<p>Microenterprise development</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ME surveys. 2. Microenterprises 3. Microenterprise technology development. 4. Market development. 5. Farmer marketing groups. 6. MMU development 	<ol style="list-style-type: none"> 1. No. of market surveys/studies completed. 2. No. of MEs established by type; no. still operating; loans; loan performance; no. people employed. 3. No. of contracts issued; processes/equipment developed. 4. No. of market outlets established; volume and value of sales. 5. No. of farmer marketing groups established; volume and value of sales. 6. No. of full-time staff; current activities; MMU performance (reflected in performance of microfinance and microenterprise programmes) 		
<p>(b) Upland Farming Systems Extension and Research</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Participatory Rural Appraisal (PRA) and needs assessments for extension support activities. 2. Farmer field schools (FFSs). 3. Key farmers. 4. Models for production improvement on allocated forestland. 5. On-farm demonstrations. 6. Improved quantity/quality of seedlings. 7. Indigenous forest species nursery. 8. District demonstration centres. 9. Improved extension materials. 10. Adaptive research on upland farming systems. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. No. of PRAs/needs assessments conducted; no. of activities identified. 2. No. of FFSs conducted by subject; no. of farmers trained. 3. No. of key farmers trained, by subject; no. of farmers attending farmer field-days. 4. No. of models identified for promotion; no. of extension staff trained. 5. No. of demonstrations arranged; no. of farmers trained. 6. No. of nurseries established; no. still operating; quantity of seedlings sold by type. 7. No. seedlings produced/sold by type; no. of training courses provided for commercial nurserymen; no. trained. 8. No. established; no. of full-time staff and budget; current activities. 9. Improved extension materials produced, by subject; no. of languages in which produced. 10. No. of contracts let by subject; no. successfully completed; evaluation of results. 	<p>Project progress reports. M&E reports. AWP/Bs. PIAs.</p>	<p>Opportunities exist for improved crop, livestock and forest-based production.</p> <p>Farmers are interested and able to pursue these opportunities.</p> <p>Financial capacity of the SCGs will be sufficient to meet the small-scale credit requirements of crop, livestock and forestry production.</p> <p>Coverage of extension staff is sufficient to effectively support the programme.</p>
<p>(c) Livestock Improvement and Animal Health</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Improved cattle/buffalo sires. 2. Improved supply and quality of piglets. 3. Improved supply and quality of fingerlings. 4. Improved poultry production. 5. Improved animal health delivery. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. No. of improved sires distributed; no. of live births resulting; fees collected by DARD for sire replacement. 2. No. of loans to pig breeding households; no. of improved piglets sold/year. 3. No. of fingerlings produced at the Yen Son hatchery, by type; no. of fingerlings sold through the Na Hang distribution centre, by type. 4. No. of poultry distributed to poor households; no. of 	<p>Project progress reports. M&E reports. AWP/Bs. PIAs.</p> <p>Provincial Animal Health Laboratory records. District veterinary station records. Input supply company records.</p>	<p>Farmers are prepared to pay service fees for improved cattle/buffalo sires.</p> <p>DARD will establish a fund to provide for sire replacement.</p> <p>Veterinary Animal Health Workers (VAHWs) can generate sufficient business to be financially viable.</p>



Narrative Summary	Key Performance Indicators	Means of Verification	Critical Assumptions
	households that have repaid-in-kind; no. of loans made for hatcheries; no. of chicks hatched/sold. 5. No. of VAHWs trained; vaccination coverage rates; income generated by VAHWs; no. of samples processed by the provincial lab.		
<p>(d) Forest Land Management</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provincial forestland management assessment. 2. Participatory forestland allocation and land-use planning 3. Pilots for commune/village management of protection and production forest areas. 4. Pilots for commune/village co-management of Special Use Forest (SUF) areas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forest Land Management Assessment (FLMA) completed and approved; 5-10 provincial forest plans prepared; forest data sets completed. 2. Participatory allocation method developed; no. of communes where FLA/LUP completed; no. of LUCs issued to individual hhs; area allocated. 3. No. of contracts established for commune/village management of protection/production forest; no. of pilots established; area involved; no. of pilots assessed as being successful; provincial policy amended in light of pilot results. 4. No. of contracts established for commune/village co-management of special use forest; no. of pilots established; area involved; no. of pilots assessed as being successful; provincial policy amended in light of pilot results. 	<p>Project progress reports. M&E reports. AWP/Bs. PIAs. FLMA reports and assessments. Forest Protection Branch (FPB) records. DLA records.</p>	<p>Outcome of FLMA supports the allocation of forestland to individual households, communes and villages.</p> <p>Province is prepared to proceed with allocation programme to individual households. Province is prepared to proceed with establishment of commune/village management and co-management pilots.</p>
<p>(e) Vocational Training</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Improved access to and delivery of technical and vocational training opportunities for upland communities. 2. Increased course options for female students; increased participation by female students. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. No. of district schools established; no. of students enrolled by course; no. of students graduating by course; no. of scholarships awarded by course; no. of scholarship holders graduating by course. 2. No. of courses offered that are tailored to female students; participation rates. 	<p>Project progress reports. M&E reports. AWP/Bs. PETVTS records. DETVTS records.</p>	<p>PETVTS has the capacity to manage three district satellite schools effectively.</p> <p>Scholarships funded by the project will be honestly targeted.</p>
<p>GENDER ISSUES AND WOMEN'S LIVELIHOODS</p>			
<p>Objective: To empower women from poor, ethnic and upland communities by improving their access to and control over productive resources;</p>			
<p>Key Outputs:</p>			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Gender mainstreamed into project management processes. 2. Decentralized WLF planning processes. 3. Activities funded from the WLF. 4. LUCs registered in names of husband and wife. 5. Improved capacity of WU 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Project processes and criteria established; gender mainstreaming process endorsed by PPC, WLF and VIDF. 2. No. of WLF-VGs; no. of WLF-CSGs; no. of PRAs/needs assessments completed; no. of village proposals prepared; quality of proposals; adequacy of targeting. 3. No. of proposals approved; funds disbursed; activities financed by type; no. women that have benefited. 4. No. of existing certificates amended to include both partners; no. of new certificates issued including both partners. 5. Training needs assessment completed; no. of training courses conducted; no. of special studies conducted analysing/reporting status of women. 	<p>Project progress reports. M&E reports. AWP/Bs. PIAs. WU reports/studies.</p>	<p>Women's needs and priorities are adequately reflected in proposals submitted and proposals approved for funding from the WLF.</p> <p>Appropriate capacity can be developed within WU for competent management of the WLF programme.</p> <p>Government is willing to proceed with reissuance of LUCs.</p> <p>Gender is successfully mainstreamed into all aspects of project management.</p>





Narrative Summary	Key Performance Indicators	Means of Verification	Critical Assumptions
VILLAGE INFRASTRUCTURE DEVELOPMENT			
<p>Objective: To empower village communities to improve their living conditions through development of small-scale infrastructure, while demonstrating an improved methodology based on highly decentralized approaches;</p>			
Key Outputs:			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Decentralized VIDF planning processes. 2. Small-scale village infrastructure projects. 3. Wage-labour opportunities for poor households. 4. Improved infrastructure maintenance. 5. Improved capacity of district agencies to manage decentralized infrastructure development programmes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.No. of VDBs; no. of CDBs; no. of PRAs/needs assessments completed; no. of funding proposals prepared; quality of proposals. 2.No. of proposals approved; funds disbursed; activities financed by type; scale of projects implemented; no. of households benefiting. 3.No. of days of paid labour created; total wages paid. 4.No. of user groups established; training provided; adequacy of maintenance performed. 5.Streamlined appraisal/design systems in place; quality of designs prepared; quality of implementation supervision; speed of processing proposals. 	<p>Project progress reports. M&E reports. AWP/Bs. PIAs.</p>	<p>Villagers development needs and priorities are adequately reflected in proposals submitted and proposals approved.</p> <p>Appropriate capacity can be developed within district technical agencies for required design and implementation supervision activities.</p> <p>Villages accept 'ownership' of all schemes implemented and accept full responsibility for maintenance.</p>
PROJECT MANAGEMENT			
<p>Objective: To establish effective, decentralized and responsive project management services.</p>			
Key Outputs:			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Establishment of management offices and institutions. 2. Capacity-building 3. Management systems established. 4. Establishment of participatory institutions 5. Decentralized implementation mechanisms established 6. Monitoring systems established 7. PIA 	<ol style="list-style-type: none"> 1.PPCU/DPCUs established; vehicles and equipment procured; no. of staff positions filled; no. of activity managers (AMs) appointed; operational guidelines prepared. 2.No. and type of training courses organized for provincial, district and commune staff; person-months of technical assistance recruited; no. of COs recruited; no of days spent in field by provincial, district and commune staff. 3.Physical/financial progress of the project on schedule; timely preparation of AWP/Bs based on proposals originating from the village PRAs and needs assessments; timely preparation of progress and performance reports; no. of planning and review workshops held; no. of withdrawal applications submitted. 4.No. of CDBs established; no. of VDBs established. 5.Provincial decree on decentralized financial mechanism issued; roles and responsibilities of DPCUs, CDBs, and VDBs notified. 6.M&E reports being prepared on time and to the required standard. 7. PIA system developed and being implemented; no. of PIAs carried out and reported 	<p>Project progress reports. UNOPS supervision reports. IFAD mid-term review.</p>	<p>Sufficient staff with appropriate experience and qualifications can be recruited.</p> <p>Government agrees to competitive recruitment and remuneration of key PPCU positions.</p> <p>Government agrees to payment of project allowances of 25-35% to project staff not recruited and remunerated on a competitive basis.</p> <p>Regulatory framework for decentralized management of the VIDF and WLF is implemented.</p>

DETAILED EXPENDITURE ACCOUNTS

Expenditure Accounts by Financiers (USD '000)													
	Government		IFAD		SIDA		Beneficiaries		Total		For. Exch.	Local (Excl. Taxes)	Duties and Taxes
	Amount	%	Amount	%	Amount	%	Amount	%	Amount	%			
I. Investment costs													
A. Civil Works	-	-	1 173	100.0	-	-	-	-	1 173	3.9	116	1 057	-
B. Vehicles, equipment and materials													
Vehicles	286	34.8	474	57.7	62	7.5	-	-	822	2.7	320	216	286
Equipment	90	10.0	794	88.6	13	1.4	-	-	896	2.9	624	182	90
Materials	-	-	1 808	99.2	14	0.8	-	-	1 822	6.0	91	1 731	-
Subtotal vehicles, equipment and materials	376	10.6	3 076	86.9	88	2.5	-	-	3 540	11.6	1 035	2 130	376
C. Training, technical assistance (TA) and studies													
Field studies	-	-	-	-	168	100.0	-	-	168	0.6	-	168	-
Farmer training	-	-	-	-	1 303	100.0	-	-	1 303	4.3	-	1 303	-
Professional training	-	-	-	-	1 081	100.0	-	-	1 081	3.6	31	1 050	-
National TA	-	-	-	-	209	100.0	-	-	209	0.7	-	209	-
International TA	-	-	-	-	1 057	100.0	-	-	1 057	3.5	951	106	-
Subtotal training, TA and studies	-	-	-	-	3 818	100.0	-	-	3 818	12.5	982	2 835	-
D. Reserve funds (IFAD & SIDA)	-	-	1 977	63.7	1 128	36.3	-	-	3 105	10.2	311	2 795	-
E. Village infrastructure development													
1. Village infrastructure development fund	-	-	9 989	100.0	-	-	-	-	9 989	32.8	499	9 489	-
2. Contributed labour and mtl	-	-	-	-	-	-	999	100.0	999	3.3	-	999	-
Subtotal village infrastructure development	-	-	9 989	90.9	-	-	999	9.1	10 988	36.1	499	10 488	-
F. Women's livelihood fund	-	-	2 232	100.0	-	-	-	-	2 232	7.3	112	2 120	-
G. Incremental credit	-	-	1 580	100.0	-	-	-	-	1 580	5.2	79	1 501	-
H. Land purchase	324	100.0	-	-	-	-	-	-	324	1.1	-	324	-
Total investment costs	700	2.6	20 027	74.8	5 034	18.8	999	3.7	26 760	87.9	3 133	23 251	376
II. Recurrent costs													
A. Staff salaries	888	100.0	-	-	-	-	-	-	888	2.9	-	888	-
B. Staff allowances	491	100.0	-	-	-	-	-	-	491	1.6	-	491	-
C. Infrastructure maintenance	55	5.7	82	8.5	-	-	828	85.8	965	3.2	-	965	-
D. Vehicle operation and maintenance (O&M)	188	40.0	282	60.0	-	-	-	-	470	1.5	141	305	23
E. Equipment O&M	42	40.0	62	60.0	-	-	-	-	104	0.3	31	68	5
F. Office running costs	302	40.0	453	60.0	-	-	-	-	755	2.5	75	679	-
Total recurrent costs	1 966	53.5	879	23.9	-	-	828	22.5	3 673	12.1	248	3 397	29
Grand Total	2 665	8.8	20 906	68.7	5 034	16.5	1 827	6.0	30 433	100.0	3 381	26 647	404





ORGANIZATION AND MANAGEMENT

1. **Coordination and management.** The PPSC and the PPCU will assist the PPC in overall policy formulation, planning, coordination, supervision and monitoring of project activities. The Chairman of the PPC or the Vice-Chairman (Agriculture) will head the PPSC. Membership will include the director of the Department of Planning and Investment (DPI) (Vice-Chairman); project director (secretary); director/chairperson of the Provincial Treasury, Department of Finance (DOF), DARD, DOTC, VBP/VBA and WU; principle officer of the PETVTS; chairmen of the five District People's Committees (DPCs); and the AMs from the major provincial implementing agencies. In addition, five CDB chairmen, one from each district, will be nominated by the DPCUs each year to represent the commune in the PPSC meetings. The PPSC will be responsible for: ensuring complementarity between the project and externally/internally assisted programmes/projects and efficient use of project-funded resources; providing a supportive policy framework and guidelines to PPCU for efficient project implementation; review and approval of AWP/Bs for the project; recruitment/appointment of specified project staff in line with specified criteria; interfacing between PPCU and PPC on matters of policy formulation, revision and implementation with a view to ensuring effective implementation of the project; ensuring effective cooperation and coordination among the PPCU, the implementing agencies/AMs, DPCUs and CDBs and establishing a system of accountability for performance and proper use of resources at all levels; and conducting a quarterly review of project progress and ensuring that timely corrective action is taken on management and implementation issues.

2. The PPCU will be composed of the following staff: project director; deputy director; assistant to the director/interpreter; village infrastructure engineer; chief accountant; assistant accountants (two); media and communications officer; LAN officer, senior M&E officer; junior M&E officers (two); provincial community facilitator (PCF); interpreter/translator; administration officer; and support staff (six). Seconded staff will be remunerated at standard government rates, plus a project allowance equal to 25-35% of gross annual salary, to compensate for the additional responsibilities associated with the project. This system of allowances will also apply to DPCU staff and designated provincial/district AMs. The PPCU's main functions will include: (i) preparing the consolidated AWP/Bs, with the participation of the AMs and District Coordination Units; (ii) ensuring timely submission of AWP/Bs to the provincial and central authorities for inclusion in the annual national and provincial plans; (iii) ensuring adequate coordination of project activities at all levels through the provision of appropriate guidance, training and support to the coordination forums at the district and commune levels; (iv) arranging procurement of all standardized items in bulk orders, covered under the loan funds, and assisting implementing agencies in procuring specialized equipment and services in line with the IFAD procurement guidelines; providing guidance and prior review for invitation of tenders and awarding of contracts under various components; (v) ensuring timely submission of withdrawal applications and timely release of funds at all implementation levels on the basis of approved annual and quarterly plans; (vi) ensuring that the project's financial management, administration and M&E activities are carried out in the spirit of the loan agreement and with due regard to the guidelines given in the project documents; (vii) maintaining project accounts in accordance with the requirements of the Government, IFAD, the Province and other cofinancing institutions; (viii) preparing and submitting progress reports; (ix) establishing a proper methodology for evaluation and impact assessment; (x) providing services across all implementing agencies and implementation levels in terms of training programmes, workshops, study tours, research, recruitment of technical assistance, etc.; (xi) assisting the provincial government in internalizing successful strategies in terms of participatory planning and implementation approaches, gender mainstreaming, poverty targeting, impact assessment and capacity building etc.

3. At the district level, each DPCU will be headed by the chairman of the DPC, which will be a part-time position. A full-time district manager will carry out the main day-to-day implementation



APPENDIX V

responsibilities. Other full-time DPCU staff will include a district community facilitator (DCF), M&E officer, village infrastructure engineer, secretary/accountant and support staff (4). It is expected that most staff will be seconded from district-level agencies. The main responsibilities of the DPCU will be as follows: (i) review and consolidation of plans received from the communes in association with the concerned district agencies and submission of consolidated plans to the AMs and PPCU by the notified deadline; (ii) preparation and implementation of quarterly/monthly plans of activity based on the annual approved workplan/budget; (iii) ensuring implementation of project activities in a timely and efficient manner and in line with agreements reached with the CDBs and VDBs; (iv) coordination of project activities at the district, commune and village levels so as to ensure complementarity and efficient use of resources; and (v) implementation of project monitoring and PIA activities in a coordinated manner and according to specified phasing.

4. At the commune level, each CDB will be headed by the chairman of CPC. Each CDB will also include the chairwomen of the commune WU (vice-chairperson); CO (secretary); commune extension worker; secretary of the commune Youth Union (YU); chairperson of the commune farmers' association (FA); commune infrastructure technician; a male and female representative from each VDB; and head of the commune secondary school. CDBs will hold monthly meetings, which will serve as the main forum for planning, coordinating, reviewing and trouble-shooting project activities. The project will organize specified training for key CDB members before the start of the needs assessment and project planning process at the VDB level. The main responsibilities of the CDB will include: (i) guidance and assistance to the VDBs in disseminating project information, social mobilization, needs assessment and development of village development plans; (ii) timely consolidation of VDB plans into simple commune annual plans and their submission to DPCU; (iii) mobilization of commune and village resources for the implementation of approved plans in line with approved phasing and methodology; (iv) monitoring and implementation progress, quality of activities and ensuring priority targeting of poor households; and (v) regular progress reporting and PIA reports according to specified formats/procedures and timing.

5. VDBs will serve as the main forum for planning and review of project activities, and will provide the interface between project/agency staff and the village. VDB membership will include the village head (chairperson); head of the WU (vice-chair); village extension worker(s); and the heads of SCGs. Main responsibilities of the VDB will include: dissemination of information on possible project activities and opportunities; assessment and prioritization of village needs; preparation of an implementation plan to address highest priority needs; mobilization of the village contribution for implementation of the plan; implementation of approved activities, targeting; assisting with PIAs; and routine reporting of progress to the CDB.

6. **Implementing agencies.** Implementation of the project will involve five main agencies: DARD, DOTC, WU, VBA/VBP and the PETVTS. A number of other agencies/organizations will play a facilitating role, including the FA and the YU. Each project component and sub-component at both the provincial and district levels will be executed under the responsibility of a designated AM from the relevant implementing agency. Suitably qualified AMs will be appointed by the directors of the concerned departments. Since DARD will be responsible for the execution of four sub-components under the project (extension and research, livestock improvement and animal health, forestland management and micro-irrigation/DWS), AMs will be appointed for each of these areas. AMs will have full authority and responsibility in terms of the use of project funds allocated under the approved AWP/B. An imprest account will be established for each of the AMs for financing project-funded activities. The AMs will be answerable to their respective directors in terms of discipline, technical and service matters but will be answerable to PPSC and PPCU in terms of the implementation of all project-financed activities.

7. **Annual work plan and budget (AWP/B).** The project will follow a carefully formulated community participation strategy that will be constantly revised and updated during the project



APPENDIX V

through the annual planning workshops. A number of staff, including the provincial community facilitator, the district community facilitators, and the commune-level COs, will be responsible to lead the process of beneficiary participation across all project activities. The AWP/B will provide the basis for the annual planning and implementation of project activities. The AWP/B will be determined by participatory needs identification conducted by the VDB at the village level. Development priorities identified by villages will be consolidated into annual commune plans, which will then be passed to the DPCU through the district implementing agencies for screening and feasibility assessment. Responsibility for consolidating the commune plans into district plans and the district plans into the overall project plan will rest with the DPCUs and PPCU respectively.

8. **Reporting.** VDB will submit brief monthly progress reports on ongoing project activities in each village to the CDB, and the CDB will furnish consolidated CDB monthly reports to the DPCU. District AMs will also submit monthly physical and financial progress reports to DPCU and to the provincial AMs. The DPCU will be responsible for preparing consolidated quarterly progress reports in a prescribed format and for submitting these to the PPCU. The PPCU will prepare analytical quarterly progress reports, highlighting actual progress against quarterly workplans and budgets, successes and constraints, and submit these to PPSC, Ministry of Finance, Ministry of Planning and Investment (MPI) and UNOPS. The PPCU will also prepare detailed annual progress reports providing comparative physical and financial analysis of the targets and achievements, constraints and proposed solutions.

9. **Monitoring, evaluation and participatory impact assessment.** Project M&E will be one of the major responsibilities of the PPCU through M&E officers at the provincial and district levels. Routine monitoring of physical and financial progress will involve the compilation of quarterly and annual physical and financial progress reports based on reports received from the DPCUs and AMs. Monitoring indicators will be defined for inputs and outputs in both physical and financial terms. A set of key monitoring indicators will be selected to assess the outcomes of the various project components and activities. These will be further refined at the start of the project. In defining these indicators, the overall objective has been to identify a limited set of easily assessable indicators that can act as a general proxy for overall performance of the project. Performance will be assessed against these indicators and reported on an annual basis.

10. PIA will be undertaken systematically in order to ensure that project beneficiaries have a leading role in assessing the impact of the project on the basis of their own criteria. The key thrust of PIA will be to assess the overall impact of the project on poverty, income diversification, women, the environment, and capacity-building of village-level institutions. PIA will be an annual exercise. It will be completed by the end of July each year, so that consolidated results can be fed into the annual planning workshops. Appropriate revisions/additions will be made to project activities and implementation methodology to address key issues identified. For the first year, the PIAs will be supervised by the DCFs with active participation by the COs. For PY 2, the COs will be responsible for conducting the PIAs, and the DCFs will consolidate the results for use by the PPCU. From PY 3 onwards, the VDBs and other interest groups are expected to have developed sufficient capacity to carry out the evaluations themselves, with the COs and DCFs acting as facilitators and undertaking random checks to validate context and accuracy. Provision is made for international technical assistance during the first two years of the project to support the institutionalization of the PIA process.

CHART 1: PROJECT STRUCTURE

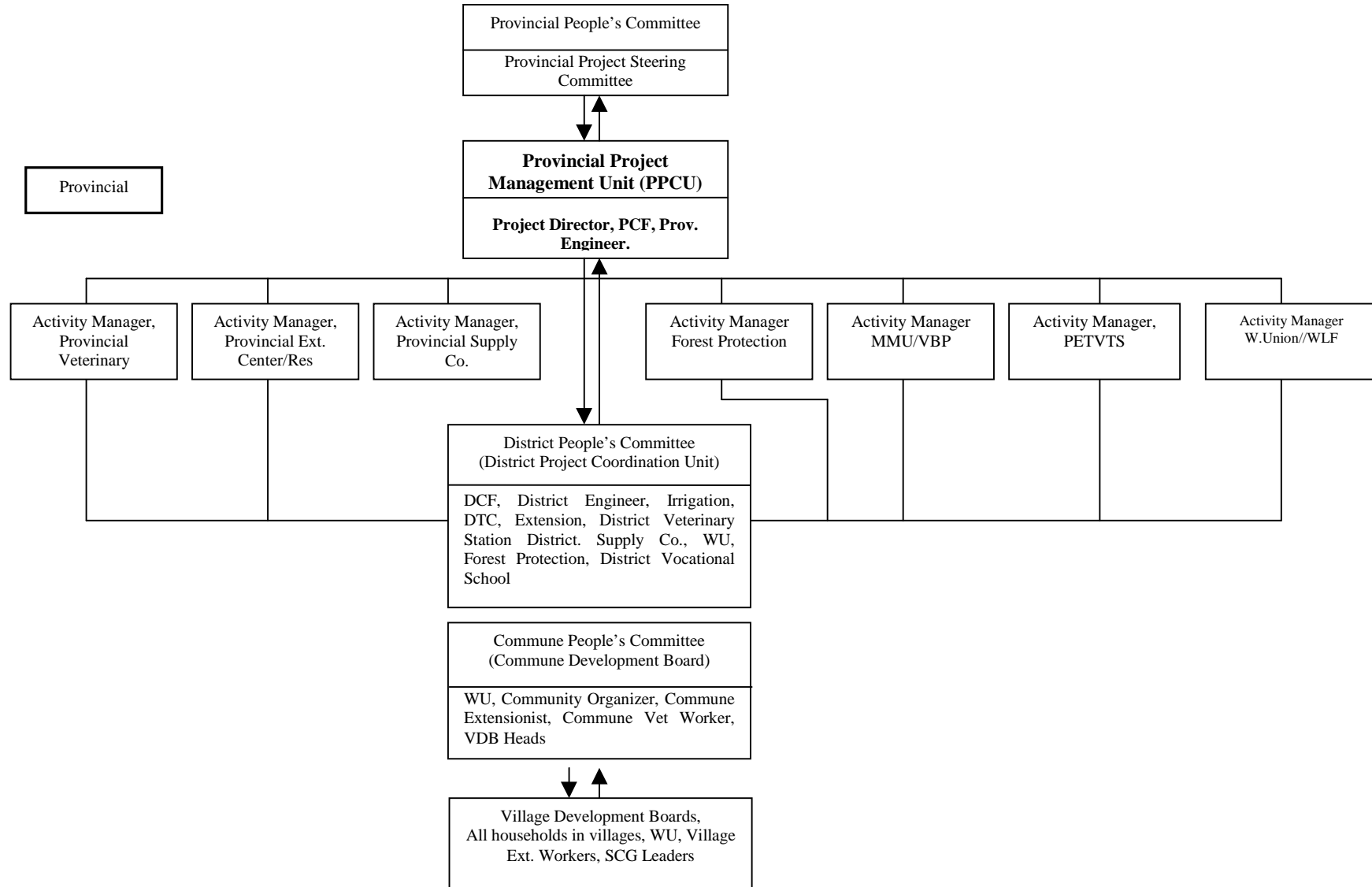
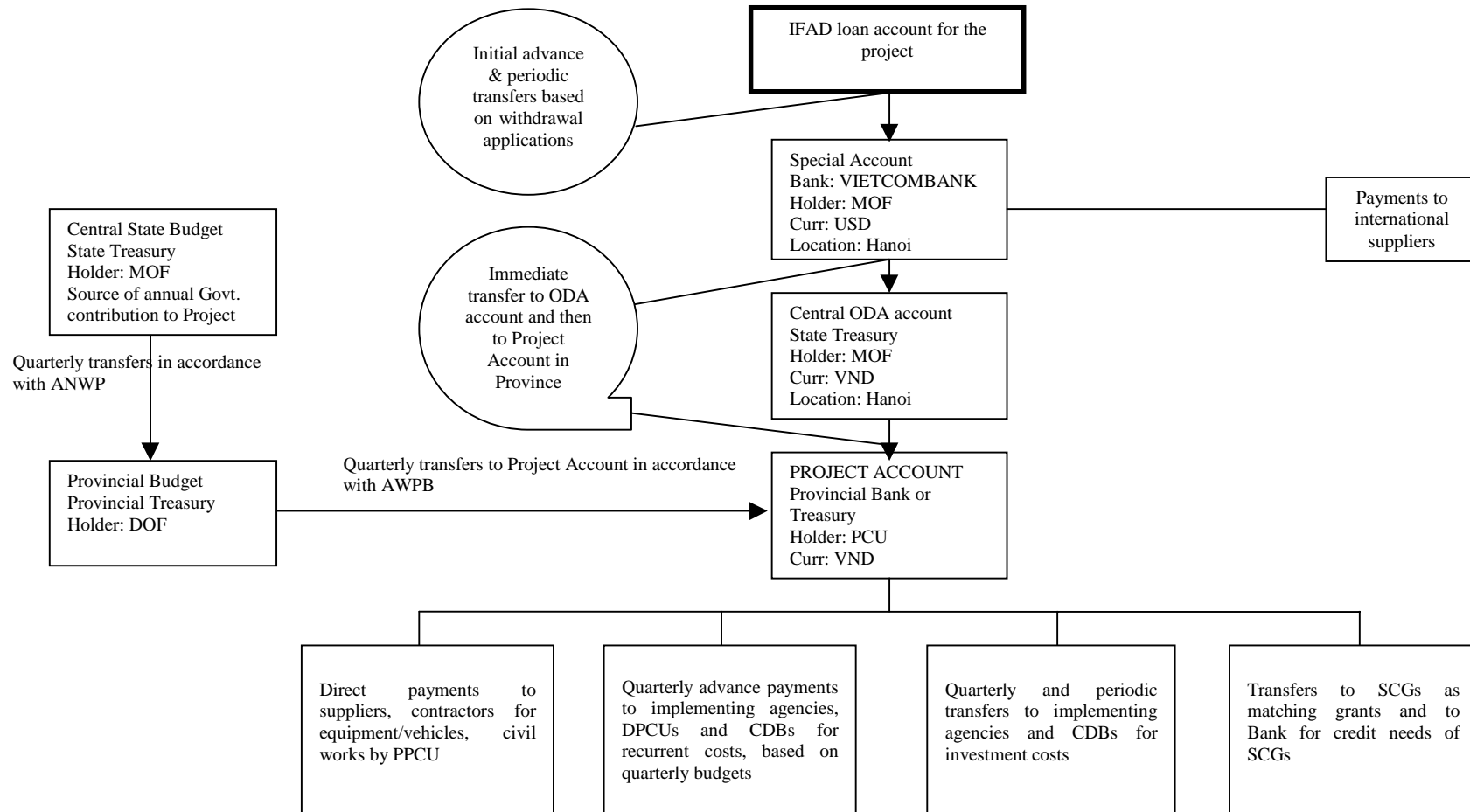


CHART 2: FLOW OF FUNDS



FINANCIAL ANALYSIS

1. Five representative household models have been constructed to demonstrate the potential impact of the project on individual farm based households. The models are based on an average household size of five persons, and are differentiated in terms of household resource base (including both land holding and ownership of livestock) and poverty status. Three of the models represent upland households with some access to paddy land (generally very small holdings located on the floors of narrow, highly constricted valleys) while the remaining two do not have paddy and rely solely on upland crops. Forest garden production has been incorporated into the analysis as the project will involve the allocation of additional forestland to households/communities, and the promotion of increased production from these allocated areas. Home gardens have not been included as they cover a very small area and production is mainly consumed (by the household or for animal/fish feed).

The main characteristics of the five models are presented in Table 1.

Table 1: Main Features of the Representative Household Models

Feature	Model 1	Model 2	Model 3	Model 4	Model 5
Basic farming system	Access to paddy	Access to paddy	Access to paddy	No paddy	No paddy
Poverty status	Average	Poor	Very poor	Poor	Very poor
Without project					
Land holding (ha)					
Irrigated paddy	0.3	0.1	0.05	0	0
Rainfed paddy	0	0.1	0.05	0	0
Upland crop area	0	0.02	0.05	0.3	0.1
Forest garden	0	1	0	1	0
Total area	0.3	1.22	0.15	1.3	0.1
Livestock					
Buffalo (yes or no)	yes	yes	no	no	no
Fattening pigs	3	2	1	1	0
Breeding sows	0	0	0	0	0
Fish ponds (m ²)	400	800	0	0	0
With project					
Land holding (ha)					
Irrigated paddy	0.3	0.1	0.1	0	0
Rainfed paddy	0	0.1	0.0	0	0.05
Upland crop area	0	0.02	0.05	0.3	0.1
Forest garden	0	1	0.5	1	0
Total area	0.3	1.22	0.65	1.3	0.15
Livestock					
Buffalo (yes or no)	yes	yes	yes	no	no
Fattening pigs	3	2	2	2	1
Breeding pigs	1	0	0	1	0
Fish ponds (m ²)	400	800	0	0	0

2. **Model 1.** This model represents the situation of an average household with access to a larger-than-average area of paddy. Modelled improvements include paddy intensification and establishment of a sow-breeding enterprise.

3. **Model 2.** This model represents the situation of a poor household with access to an average area of paddy land (half irrigated), as well as an average area of upland for crop production. Modelled improvements include crop improvement, increased production from allocated forestland, and development of a small fish pond.

4. **Model 3.** This model represents the situation of a very poor household with access to a below-average area of paddy land and upland. Modelled improvements include irrigation development, crop improvement and increased production from allocated forestland.

5. **Model 4.** This model represents the situation of a very poor household without any paddy land. Modelled improvements include crop improvement for upland crops, increased production from allocated forestland, establishment of a pig-breeding enterprise, and an increase in the number of fattening pigs from one to two.

6. **Model 5.** This model represents the situation of a very poor household. Modelled improvements include reclamation of 0.05 ha of land for rainfed paddy production, crop improvement and the establishment of a pig-fattening enterprise.

7. Table 2 below summarizes the expected impact of the project on household incomes for the five representative household models:

Table 2: Impact on Household Incomes

Model	Net Farm Income (Th. VND/hh)			Return to Labour (Th. VND/day)		
	WOP	WP	Incr.	WOP	WP	Incr.
Model 1	4 125	7 110	2 985	22.4	27.9	5.4
Model 2	2 653	6 251	3 598	16.3	35.4	19.2
Model 3	1 163	3 942	2 779	14.3	28.4	14.0
Model 4	1 336	6 976	5 640	9.8	32.0	22.2
Model 5	237	1 623	1 387	19.7	21.4	1.7

8. For the five models analysed, the potential benefit of the project in terms of incremental household income is substantial, especially in the case of households that benefit from increased allocations of forestland. In terms of percentage increase, net incomes increase by 70% (Model 1) up to nearly 600% (Model 5). These large increases reflect the extremely low household incomes in the without project situation.

9. The significant increase in net income indicates that the loan servicing capacity of these households will also rise. All models demonstrate sufficient capacity with the project to borrow for enlarging the scale of livestock diversification and/or for starting up microenterprise activities.

10. With the exception of Model 4, the projected with-project return to labour is approximately twice the official unskilled wage rate of VND 15 000 a day. For Model 4, the with project return to labour is approximately equal to the official rate. It should be noted, however, that in remote areas the prevailing wage rate is only VND 5-10 000 a day, and opportunities for paid labour are scarce and irregular.